dargaud apresenta

LUCKY LUKE

TORTILHAS PARA OS DALTON

TRALHASVARIAS.BLOGSPOT.COM

MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES, LDA.

dargaud apresenta

LUCKY LUKE

TORTILHAS PARA OS DALTON

MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES, LDA.

LUCKY LUKE

TORTILHAS PARA OS DALTON

DESENHOS DE MORRIS
TEXTOS DE GOSCINNY

MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES, LDA.

Rua de Xabregas, 20 - 1.º — Escritórios 11 a 14 — 1900 LISBOA — PORTUGAL

NO MUNDO — LUCKY LUKE EM LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

ÁFRICA DO SUL
Hodder Dargaud, PO Box 32213, Braamfontein Centre, Braamfontein 2017. Joanesburgo, África do Sul

AMÉRICA DO SUL
Grijalbo — Dargaud SA, Aragon 385, 08013, Barcelona, Espanha

AUSTRÁLIA
Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066, Austrália

ÁUSTRIA
Delta Verlag, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1, RFA

BÉLGICA
Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica

BRASIL
Méribérica/Liber, Rua de Xabregas, 20-1.º, 1900 Lisboa, Portugal
Distribuido por: Meribérica do Brasil, Rua Ubaldino do Amaral, 90-Loja D, CEP 20231, Rio de Janeiro, Brasil

CANADÁ
Dargaud Canadá, 307 Benjamin Hudon, St. Laurent Montreal PQH 4 NIJI, Canadá

DINAMARCA
A/S Interpresse, Krogshojvej 32, 2880 Bagsvaerd, Dinamarca

ESPANHA
Grijalbo - Dargaud, SA, Aragon 385, 08013 Barcelona, Espanha

ESTADOS UNIDADOS DA AMÉRICA
MacMillan Publishing Company, a division of MacMillan INC. 866 Third Avenue, Nova Iorque 10022, EUA

FINLÂNDIA
Otava, Uudenmaankatu 8-12, Helsinquia, Finlândia

FRANÇA
Dargaud Editeur, 12 rue Blaise Pascal, 92201 Neuilly-sur-Seine, França

HOLANDA
Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica
Distribuido por: Oberon, Ceylonpoort 5/25, Haarlem, Holanda

HONG KONG
Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House, 7th Floor, 734 King's Road, Hong Kong

HUNGRIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

INDONÉSIA
PT Indira, Jalan Sam Ratulangi 37 Jakarta Pusat, Indonésia

ISLÂNDIA
Fjolvi HF, Njorvasund 15 a., Reykkjavik, Islândia

ISRAEL
Dahlia Pelled Publishers, 5 Hamekoubalim Street, Herzeliah 46447, Israel

ITÁLIA
Alessandro Distribuzioni, via del Borgo San Pietro 140 ABC, 40126 - Bolonha, Itália

JUGOSLÁVIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

NORUEGA
Semic Norway, Thv, Meyersgt. 72, Oslo 5, Noruega

NOVA ZELÂNDIA
Hodder Dargaud, PO Box 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

PORTUGAL
Meribérica/Liber, Rua de Xabregas, 20 1.º escrit. de 11 a 14, 1900 Lisboa, Portugal

REINO UNIDO
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA
Delta Verlag, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1, RFA

SUÉCIA
Bonniers Juniorforlag AB, Kammakargatan 9a., Estocolmo, Suécia

SUÍÇA
Interpress Dargaud SA., En Budron B, 1052 Le Mont/Lausana, Suíça

Título original:

"TORTILLAS POUR LES DALTON"
© DARGAUD (SUISSE) S.A. 1986
de GOSCINNY et MORRIS

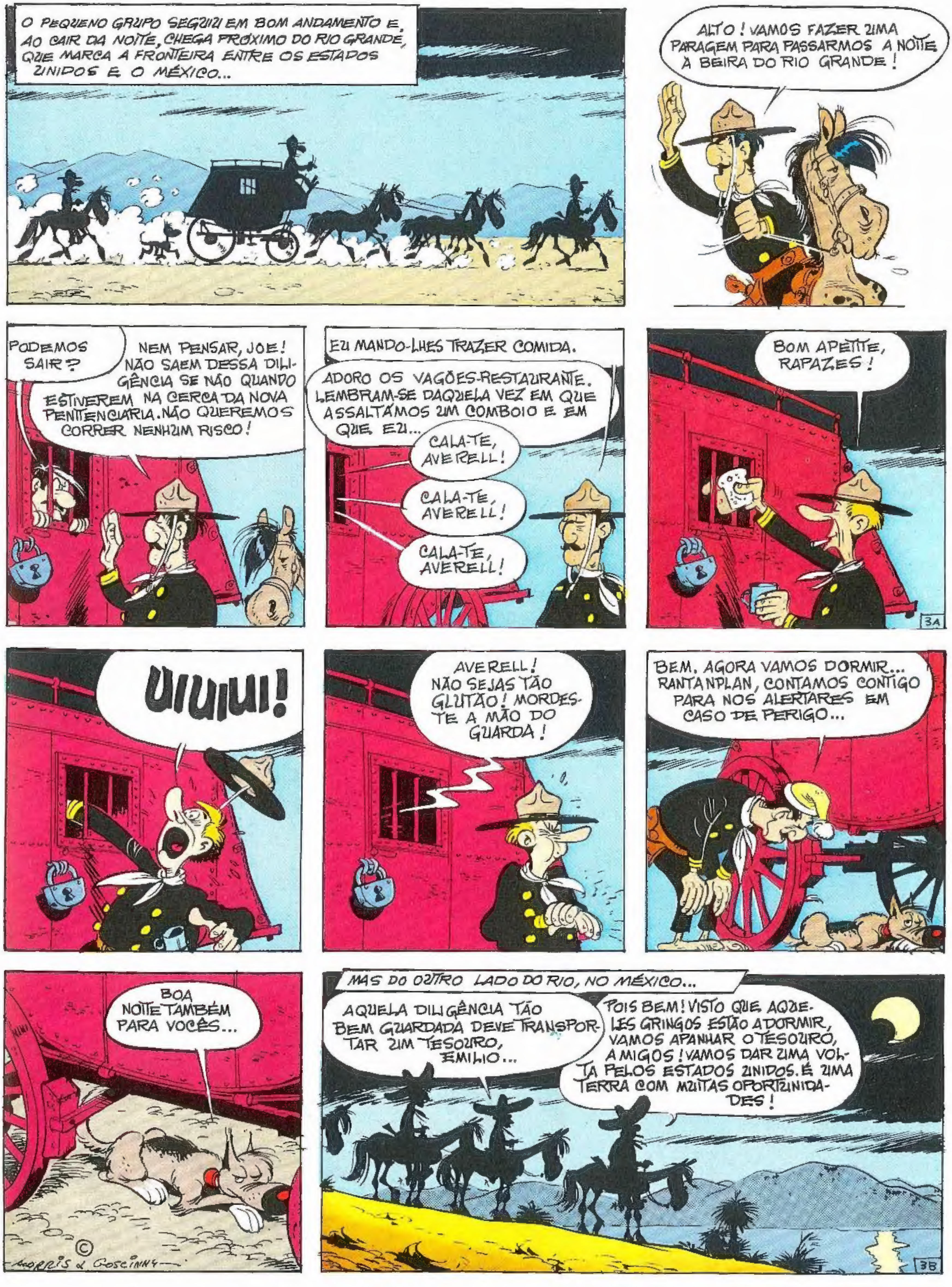
Edição: Meribérica/Liber, Editores, Lda.
Rua de Xabregas, 20, 1.º - Escritórios 11 a 14 — 1900 Lisboa — Portugal
Reservados todos os direitos para Portugal e Países de Expressão Oficial Portuguesa

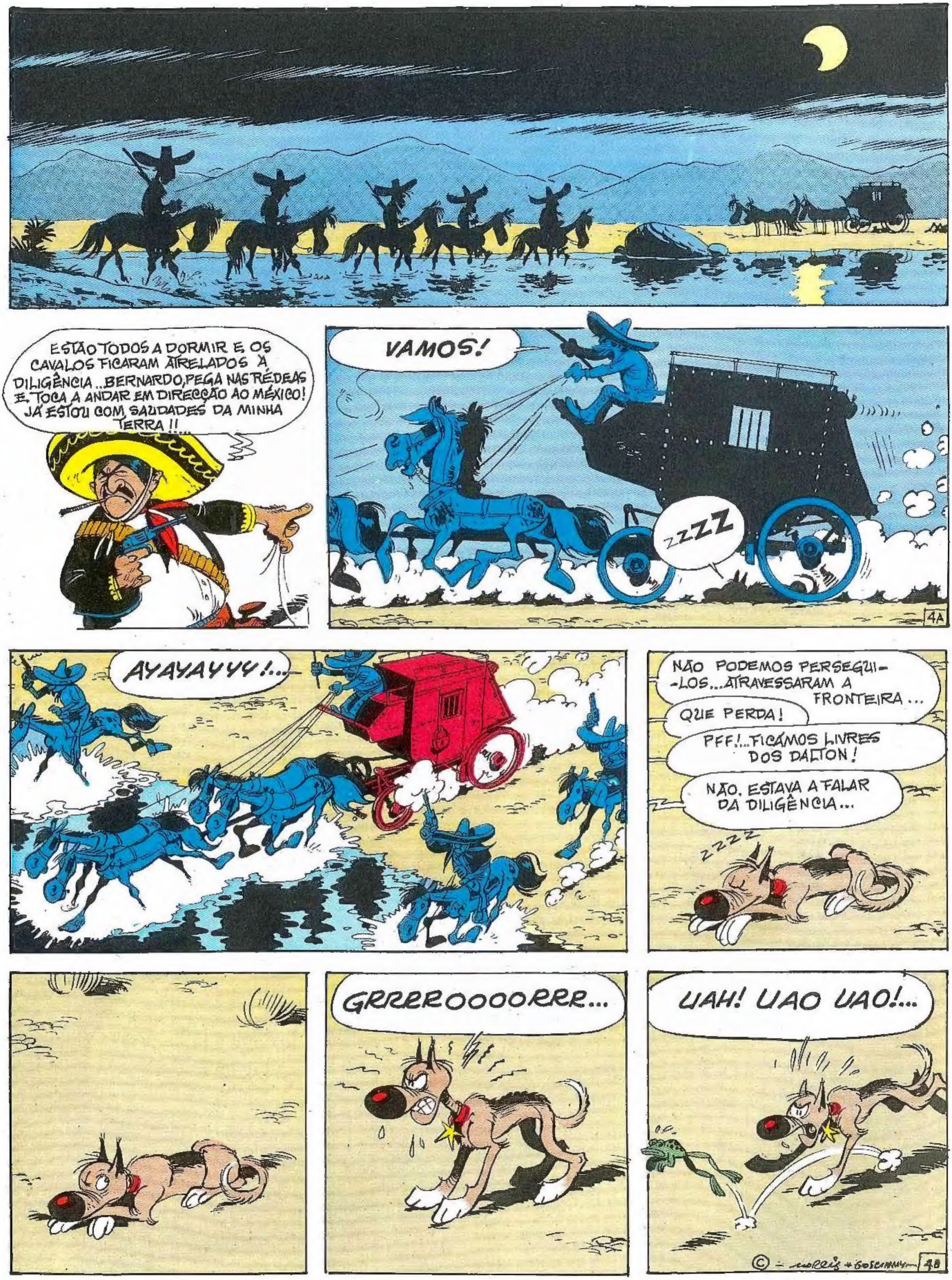
Impressão: Impresse 4 — Venda Nova — Amadora — Portugal
Depósito Legal: 27.049/90

Distribuidores para o Brasil:
Meribérica do Brasil — Editores, Lda.
Rua Ubaldino do Amaral, 90-Loja D
CEP 20231 — Rio de Janeiro
Telefs.: (021) 232 70 87 e 232 99 53 — Telex: (021) 3 23 93 ELFS BR

TORTILHAS PARA OS DALTON
TOC... TOC... TOC......
ZZZZ Z...
RANTANPLAN
MAS, QUE ESTÁS TU A FAZER, JOE?
IMBECIL! NÃO SE ESTÁ MESMO A VER O QUE ESTOU A FAZER?
O lar está onde está o coração
ESTOU A INSTALAR-ME.
ESTÁS A INSTALAR-TE??
SIM! ESTOU A INSTALAR-ME DEFINITIVAMENTE! VOU REFORMAR-ME! JÁ ESTOU FARTO DE FUGIR PARA DEPOIS SER TRAZIDO DE VOLTA PELO LUCKY LUKE, PARA A PENITENCIÁRIA!
© MORRIS et GOSCINNY
E PÁRA DE FAZER BURACOS NA CELA, WILLIAM! FICA TUDO NUMA DESORDEM!
MAS, JOE... O TÚNEL... REALMENTE, JÁ NÃO NOS EVADIMOS?
AVERELL, VAIS PENDURAR ESTES CORTINADOS.
OOH! CRETONE!
E QUERO QUE AS GRADES, OS GRILHÕES E AS CORRENTES FIQUEM BEM LIMPOS E A BRILHAR! QUERO VIVER NUMA CELA ELEGANTE, ENTENDIDO?
SIM, MAS NÃO ACHAS QUE, PARA CORTINADOS, NÃO TERIA SIDO PREFERÍVEL UM TECIDO ÀS RISCAS... PARA CONDIZER MELHOR COM AS NOSSAS FARDAS?
VAMOS EMBORA, IRMÃOS DALTON! VÃO MUDAR DE MORADA!

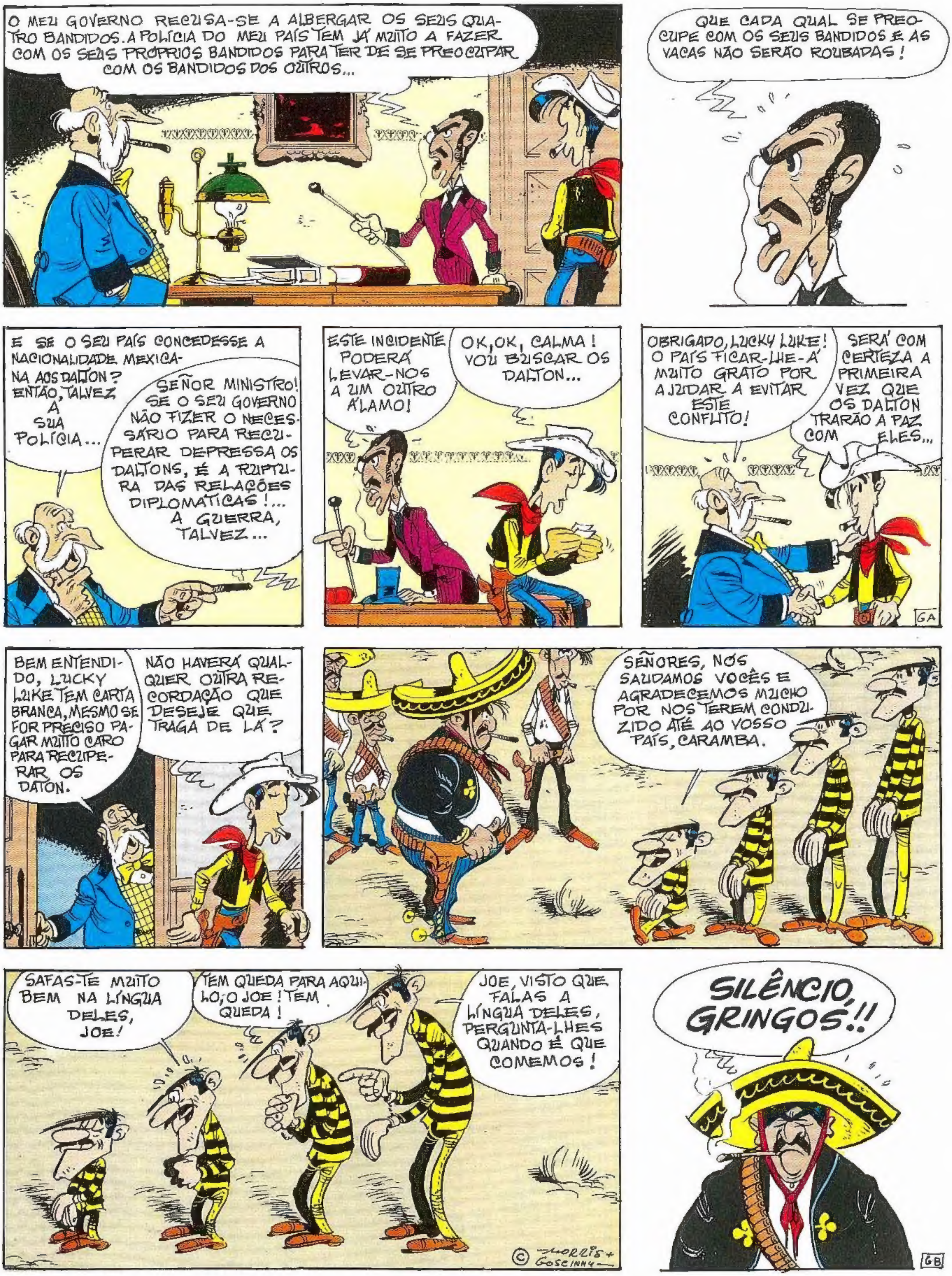
CALMA, JOE! A PENITENCIÁRIA ESTÁ CHEIA. VÃO SER TRANSFERIDOS PARA OUTRA CADEIA PERTO DA FRONTEIRA MEXICANA!
VÃO VER! FICARÃO MAIS À VONTADE E MAIS BEM GUARDADOS!
ESTAMOS BEM GUARDADOS AQUI! RECUSO-ME A SAIR!
E, O TÚNEL QUE NÓS COMEÇÁMOS A CAVAR AQUI?...
TIRAR-NOS DA CADEIA É UM ATENTADO À NOSSA LIBERDADE!
E MAIS, QUERO SABER PRIMEIRO QUE TAL É A ALIMENTAÇÃO NESSA CADEIA! QUERO VER A EMENTA!
SÓ CEDEREMOS PERANTE A FORÇA DAS BAIONETAS!
QUE BONITO, JOE!
ONDE FOI ELE BUSCAR AQUILO?
O DA GUARDA! OS IRMÃOS DALTON ESTÃO INSUBORDINADOS!
BEM, VAMOS ENTÃO?
NEM SEQUER PODEMOS FICAR COM OS GRILHÕES? ACABÁMOS DE OS POLIR!
CALA-TE, AVERELL!
CALA-TE, AVERELL!
CALA-TE, AVERELL!
VAMOS! ENTREM!
2A
CLIC!
SOBRETUDO, TENHAM CUIDADO EM NÃO OS DEIXAR FUGIR DURANTE O TRAJECTO!
NÃO HÁ PERIGO NENHUM, CHEFE! VÃO SER BEM ESCOLTADOS E O RANTANPLAN TAMBÉM VAI CONNOSCO!
RANTANPLAN! ANDA CÁ!
PARA A CASOTA? PORQUÊ PARA A CASOTA? EU QUERO É TOMAR PARTE NO PIQUENIQUE ENTÃO NÃO QUEREM LÁ VER!
UF! ESTAMOS LIVRES E NÃO SE FALA MAIS DAQUELES DALTON!
© MORRIS & GOSCINNY
2B


O PEQUENO GRUPO SEGUIU EM BOM ANDAMENTO E, AO CAIR DA NOITE, CHEGA PRÓXIMO DO RIO GRANDE, QUE MARCA A FRONTEIRA ENTRE OS ESTADOS UNIDOS E O MÉXICO...
ALTO! VAMOS FAZER UMA PARAGEM PARA PASSARMOS A NOITE À BEIRA DO RIO GRANDE!
PODEMOS SAIR?
NEM PENSAR, JOE! NÃO SAEM DESSA DILIGÊNCIA SE NÃO QUANDO ESTIVEREM NA CERCA DA NOVA PENITENCIARIA. NÃO QUEREMOS CORRER NENHUM RISCO!
EU MANDO-LHES TRAZER COMIDA.
ADORO OS VAGÕES-RESTAURANTE. LEMBRAM-SE DAQUELA VEZ EM QUE ASSALTÁMOS UM COMBOIO E EM QUE EU...
CALA-TE, AVERELL!
CALA-TE, AVERELL!
CALA-TE, AVERELL!
BOM APETITE, RAPAZES!
3A
UIUIUI!
AVERELL! NÃO SEJAS TÃO GLUTÃO! MORDESTE A MÃO DO GUARDA!
BEM, AGORA VAMOS DORMIR... RANTANPLAN, CONTAMOS CONTIGO PARA NOS ALERTARES EM CASO DE PERIGO...
BOA NOITE TAMBÉM PARA VOCÊS...
© MORRIS & GOSCINNY
MAS DO OUTRO LADO DO RIO, NO MÉXICO...
AQUELA DILIGÊNCIA TÃO BEM GUARDADA DEVE TRANSPORTAR UM TESOURO, EMILIO...
POIS BEM! VISTO QUE AQUELES GRINGOS ESTÃO A DORMIR, VAMOS APANHAR O TESOURO, AMIGOS! VAMOS DAR UMA VOLTA PELOS ESTADOS UNIDOS. É UMA TERRA COM MUITAS OPORTUNIDADES!
3B



ESTÃO TODOS A DORMIR E OS CAVALOS FICARAM ATRELADOS À DILIGÊNCIA ..BERNARDO, PEGA NAS RÉDEAS E TOCA A ANDAR EM DIRECÇÃO AO MÉXICO! JÁ ESTOU COM SAUDADES DA MINHA TERRA !!
VAMOS!
ZZZZ
4A
AYAYAYYY!...
NÃO PODEMOS PERSEGUI--LOS...ATRAVESSARAM A FRONTEIRA...
QUE PERDA!
PFF!...FICÁMOS LIVRES DOS DALTON!
NÃO, ESTAVA A FALAR DA DILIGÊNCIA...
ZZZZ
GRRRROOOORRR...
UAH! UAO UAO!...
© - MORRIS + GOSCINNY
4B

ALTO, AMIGOS! VAMOS VER O TESOURO QUE ESTÁ DENTRO DA DILIGÊNCIA!
PAN!
O TESOURO É ISTO?! PERO, É UMA MONSTRUOSIDADE!
A NOTÍCIA ESPALHOU-SE RAPIDAMENTE...
Nothing Gulch Trumpet
SUSPIRO DE ALÍVIO NOS ESTADOS UNIDOS
OS DALTON EXILADOS NO MEXICO
...TANTO NO MÉXICO...
NO! NO! NO! É UMA MONSTRUOSIDADE! DEPRESSA, UMA MENSAGEM PARA O NOSSO EMBAIXADOR EM WASHINGTON!
MINISTERIO DE LA JUSTICIA
...COMO EM WASHINGTON.
NÃO! NÃO! NÃO! É UMA MONSTRUOSIDADE O QUE ME ESTÃO A PEDIR!
JUSTICE DEPARTMENT
ESTOU FARTO DOS DALTON! SE NINGUÉM É CAPAZ DE OS MANTER À SOMBRA, DEIXEM-NOS CORRER SOB O SOL DO MÉXICO! JÁ NÃO TENHO NADA COM ISSO!
ENGANA-SE, LUCKY LUKE... CONTÍNUO! MANDE ENTRAR...
SUA EXCELÊNCIA O SENHOR EMBAIXADOR DO MÉXICO.
58

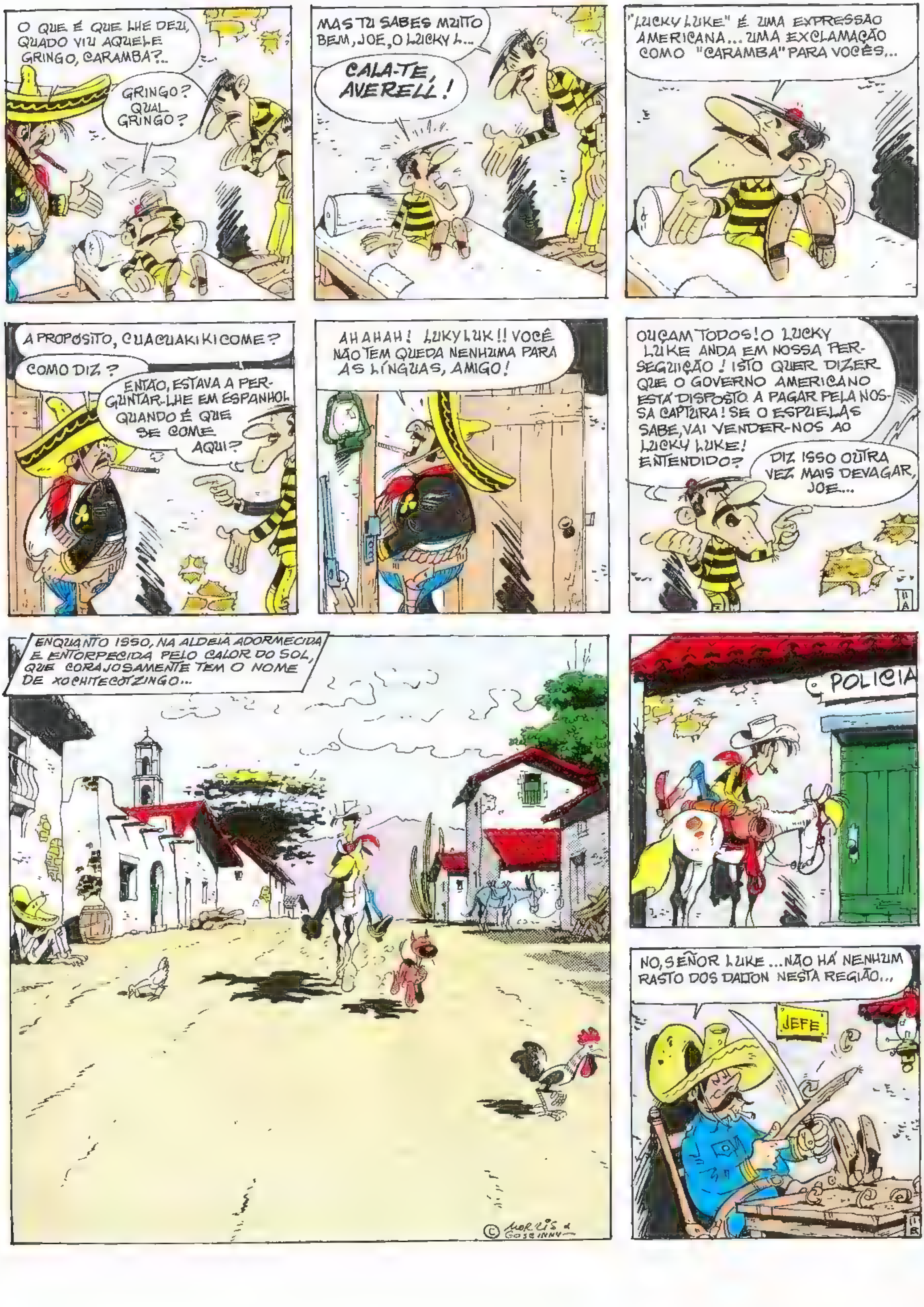

O MEU GOVERNO RECUSA-SE A ALBERGAR OS SEUS QUATRO BANDIDOS. A POLÍCIA DO MEU PAÍS TEM JÁ MUITO A FAZER COM OS SEUS PRÓPRIOS BANDIDOS PARA TER DE SE PREOCUPAR COM OS BANDIDOS DOS OUTROS...
QUE CADA QUAL SE PREOCUPE COM OS SEUS BANDIDOS E AS VACAS NÃO SERÃO ROUBADAS!
E SE O SEU PAÍS CONCEDESSE A NACIONALIDADE MEXICANA AOS DALTON? ENTÃO, TALVEZ A SUA POLÍCIA...
SEÑOR MINISTRO! SE O SEU GOVERNO NÃO FIZER O NECESSÁRIO PARA RECUPERAR DEPRESSA OS DALTONS, É A RUPTURA DAS RELAÇÕES DIPLOMÁTICAS!... A GUERRA, TALVEZ...
ESTE INCIDENTE PODERÁ LEVAR-NOS A UM OUTRO ÁLAMO!
OK, OK, CALMA! VOU BUSCAR OS DALTON...
OBRIGADO, LUCKY LUKE! O PAÍS FICAR-LHE-Á MUITO GRATO POR AJUDAR A EVITAR ESTE CONFLITO!
SERÁ COM CERTEZA A PRIMEIRA VEZ QUE OS DALTON TRARÃO A PAZ COM ELES...
BEM ENTENDIDO, LUCKY LUKE TEM CARTA BRANCA, MESMO SE FOR PRECISO PAGAR MUITO CARO PARA RECUPERAR OS DATON.
NÃO HAVERÁ QUALQUER OUTRA RECORDAÇÃO QUE DESEJE QUE TRAGA DE LÁ?
SEÑORES, NOS SAUDAMOS VOCÊS E AGRADECEMOS MUCHO POR NOS TEREM CONDUZIDO ATÉ AO VOSSO PAÍS, CARAMBA.
SAFAS-TE MUITO BEM NA LÍNGUA DELES, JOE!
TEM QUEDA PARA AQUILO, O JOE! TEM QUEDA!
JOE, VISTO QUE FALAS A LÍNGUA DELES, PERGUNTA-LHES QUANDO É QUE COMEMOS!
© MORRIS + GOSCINNY
SILÊNCIO, GRINGOS!!

QUEM SÃO VOCÊS?
MAS VOCÊ FALA A NOSSA LÍNGUA!
SIM! ELE SAFA-SE MUITO BEM!
TEM QUEDA! TEM QUEDA!
ENTÃO, QUANDO É QUE COMEMOS?
SILÊNCIO, JÁ DISSE!!
SAIBAM QUE TÊM À VOSSA FRENTE EMILIO ESPUELAS, O BANDIDO MAIS TEMIDO EM TODO O MÉXICO, E ESTES SÃO OS MEUS HOMENS! AGORA, QUEM SÃO VOCÊS?
NÓS SOMOS OS DALTON! EU SOU JOE DALTON, O BANDIDO MAIS TEMIDO DE TODOS OS ESTADOS UNIDOS; E ESTE É WILLIAM E O OUTRO É JACK.
7A
E EU SOU O AVERELL...
CALA-TE, AVERELL, VAIS ESTRAGAR TUDO!
SI, OUVI FALAR DE VOCÊS, AMIGOS... MAS O QUE NOS INTERESSA A NÓS SÃO OS REFÉNS, QUE PODEM RENDER DINHEIRO... E COMO PENSO QUE NINGUÉM QUERERÁ PAGAR PARA OS SALVAR...
SCRATCH
...VAMOS, PORTANTO, SUPRIMI-LOS, AMIGOS, COM AS NOSSAS DESCULPAS... VOCÊS CONHECEM A PROFISSÃO E SABEM QUE NÃO PODEMOS DAR-NOS AO LUXO DE TER BOCAS INÚTEIS ENTRE NÓS...
SÃO INÚTEIS PORQUE NINGUÉM NOS DÁ DE COMER! DÊEM-NOS DE COMER E VERÃO SE AS NOSSAS BOCAS SÃO INÚTEIS OU NÃO!
AVERELL!!
VOU DAR CABO DE TI!
BUENO. DEPOIS DESPACHAMOS OS OUTROS TRÊS QUE FICAREM.
© MORRIS + GOSCINNY
18

BUENO, AMIGOS, ADIOS!
UM INSTANTE! ESTÃO A COMETER UM ERRO GRAVE!
É UMA LOUCURA NÃO SE APROVEITAREM DA EXPERIÊNCIA DOS DALTON! TEMOS UMA TÉCNICA A TODA A PROVA! PODEMOS AJUDÁ-LOS EM TODAS AS ACTIVIDADES DESONESTAS...!
ALÉM DE QUE, AGORA, É A OCASIÃO DAS TROCAS INTERNACIONAIS!
BUENO... É CASO PARA TENTAR... AS COISAS AQUI NÃO ESTÃO A ANDAR LÁ MUITO BEM NESTE MOMENTO...
8A
SOLTEM-NOS!
¡AHUUUU!
!
DEPRESSA! CORTEM AS CORDAS! DEPRESSA, CARAMBA!
ENQUANTO ISTO, NA MARGEM AMERICANA DO RIO GRANDE...
...E A DILIGÊNCIA ATRAVESSOU O RIO. AQUI MESMO, LUCKY LUKE.
BOM! VOU JÁ LÁ.
TINHA UMA CERTA ESPERANÇA DE NÃO TER DE ME ENCONTRAR DE NOVO COM ESTE ERRO DA NATUREZA!...
É TOLO, UM CAVALO, MAS É MEIGO. OLHA PARA MIM COM UNS OLHOS TÃO BONDOSOS...
© MORRIS + GOSCINNY
FICA AÍ, RANTANPLAN. JÁ VOU TER BASTANTES PROBLEMAS ASSIM...
ESTOU BEM. ONDE VAMOS?
8B

AQUI ESTÁ, AMIGOS! TORTILHAS, TAMALES, FRIJOLES, TUDO DEVIDAMENTE APIMENTADO!
AVERELL, PARA DE SALIVAR!
SCROUNCH... GOSTO MUITO DA COZINHA EXÓTICA! COMO SE CHAMA ESTA DELICIOSA CROSTA À VOLTA DAS FRIJOLES?
CHAMA-SE UMA TIJELA DE BARRO, AMIGO...
SCROUNCH!
GLOUP!
MIAM!
VOCÊS TÊM TODOS UM BELO APETITE! TERÃO DE SER MUITO ÚTEIS PARA O JUSTIFICAREM... SE NÃO TERÃO NOVAMENTE DE PRATICAR EQUITAÇÃO SOB OS RAMOS DAS ÁRVORES, CHAMACOS!
DÊEM-NOS TEMPO PARA NOS ACLIMATARMOS, PARA APRENDERMOS OS VOSSOS COSTUMES, A VOSSA LÍNGUA...
SIM... POR EXEMPLO, COMO É QUE SE DIZ: "QUANDO É QUE SE COME, AQUI?"
"CUANDO SE COME, AQUI?"
CUACOMEKKI... CUACOMEKKI... É FÁCIL...
9A
ENQUANTO ISSO, LUCKY LUKE E OS SEUS COLABORADORES ATRAVESSARAM O RIO GRANDE E ENCONTRAM-SE, PORTANTO, EM TERRITÓRIO MEXICANO...
ENTÃO, MEU POBRE RANTANPLAN, AINDA NÃO APRENDESTE A NADAR? MAS TAMBÉM PORQUE É QUE NOS SEGUISTE ATRAVÉS DO RIO?
© MORRIS + GOSCINNY
SE SOUBESSE QUE AS ESTRADAS ESTAVAM INUNDADAS, NÃO TERIA VINDO, NEM POR TODOS OS OSSOS DO MUNDO!
E NÃO MUITO LONGE DALI...
CARAMBA, AMIGOS! TÊM DE SE DECIDIR A FAZER QUALQUER COISA! VENHAM, VOU MOSTRAR-LHES A REGIÃO; HÁ JÁ TRÊS HORAS QUE ESTÃO A ALMOÇAR!
VALE A PENA SAIR ANTES DE JANTAR?
9B

A MONTANHA É O NOSSO TERRITÓRIO...
SABEM, O ESSENCIAL NA NOSSA PROFISSÃO É A CALMA E O SANGUE-FRIO...
SCROUNCH...
O QUE VOS FALTA, POR VEZES, A VOCÊS, LATINOS...
DAQUI PODEM VER A TOPOGRAFIA DA REGIÃO ONDE TRABALHAMOS.
ACOLÁ É A ALDEIA DE XOCHITECOZINGO E ALÉM É A ESTÂNCIA, A PROPRIEDADE DE DON DOROTEO PRIETO, O MAIS RICO RANCHERO DO PAÍS.
SIM, ESTAVA EU PORTANTO A DIZER: CALMA, PONDERAÇÃO...
DAQUI PODE VER-SE TODOS AQUELES QUE SE APROXIMAM... OLHEM, COMO AQUELE GRINGO ACOLÁ, COM O CAVALO E O CÃO.
... SANGUE-FRIO A TODA A PR...
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!
CHIU, AMIGO! AQUI É O NOSSO ESCONDERIJO. É PRECISO QUE NÃO O DESCUBRAM!
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!
NÃO SE CONSEGUE ACALMÁ-LO QUANDO O SANGUE-FRIO DELE SE ESQUENTA.
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!
TENHO AQUI UM TRANQUILIZANTE, COMPANERO.
SCHTONK
© MORRIS + GOSCINNY
10


O QUE É QUE LHE DEU, QUADO VIU AQUELE GRINGO, CARAMBA?..
GRINGO? QUAL GRINGO?
MAS TU SABES MUITO BEM, JOE, O LUCKY L...
CALA-TE, AVERELL!
"LUCKY LUKE" É UMA EXPRESSÃO AMERICANA... UMA EXCLAMAÇÃO COMO "CARAMBA" PARA VOCÊS...
A PROPÓSITO, CUACUAKIKICOME?
COMO DIZ?
ENTÃO, ESTAVA A PERGUNTAR-LHE EM ESPANHOL QUANDO É QUE SE COME AQUI?
AH AH AH! LUKY LUK!! VOCÊ NÃO TEM QUEDA NENHUMA PARA AS LÍNGUAS, AMIGO!
OUÇAM TODOS! O LUCKY LUKE ANDA EM NOSSA PERSEGUIÇÃO! ISTO QUER DIZER QUE O GOVERNO AMERICANO ESTÁ DISPOSTO A PAGAR PELA NOSSA CAPTURA! SE O ESPUELAS SABE, VAI VENDER-NOS AO LUCKY LUKE! ENTENDIDO?
DIZ ISSO OUTRA VEZ MAIS DEVAGAR, JOE...
ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA ADORMECIDA E ENTORPECIDA PELO CALOR DO SOL, QUE CORAJOSAMENTE TEM O NOME DE XOCHITECOTZINGO...
© MORRIS & GOSCINNY
POLICIA
NO, SEÑOR LUKE... NÃO HÁ NENHUM RASTO DOS DALTON NESTA REGIÃO...
JEFE

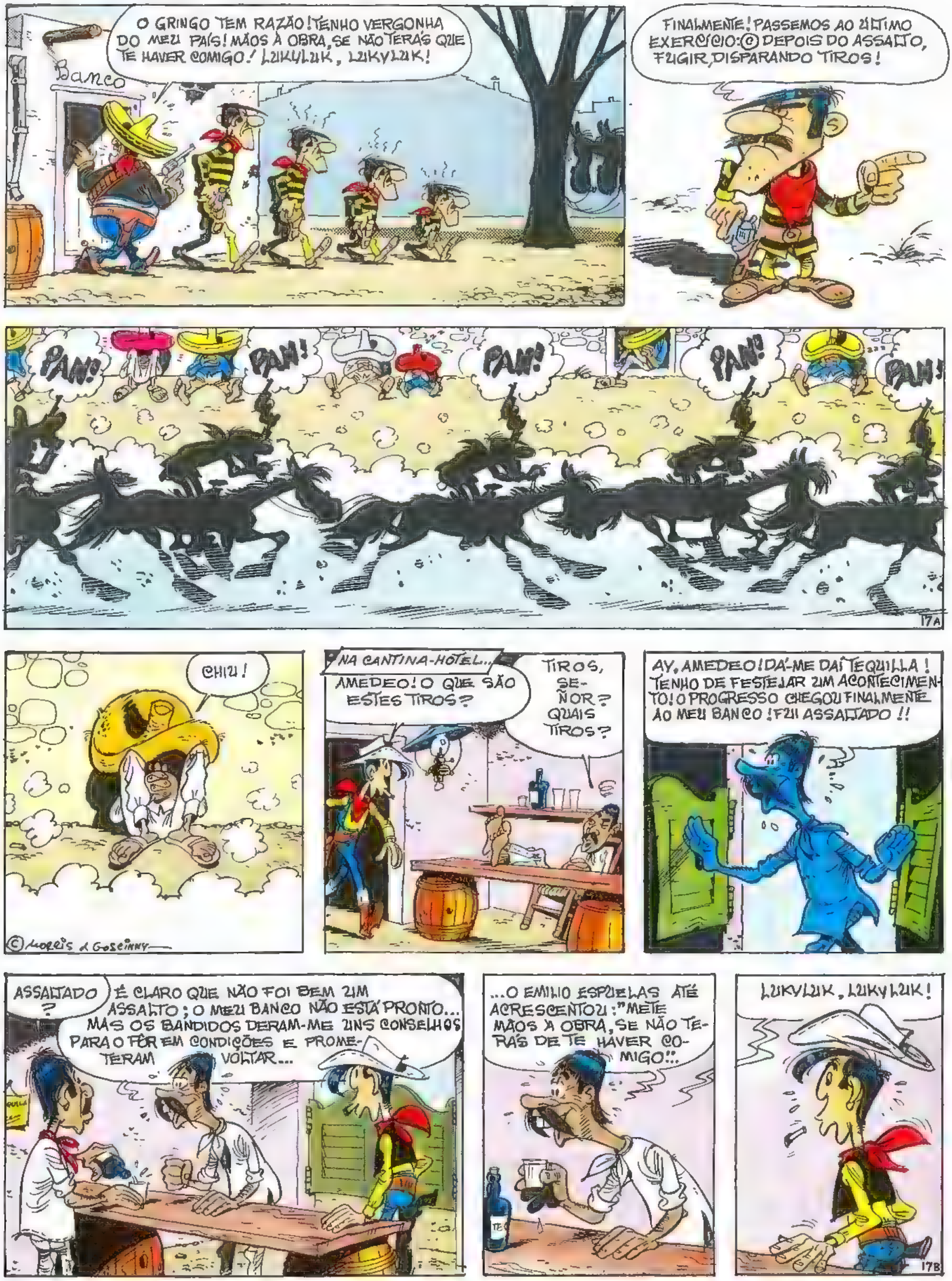
ENTÃO VOU FICAR NA REGIÃO, CHEFE, E FAZER UMA PEQUENA EXPLORAÇÃO... HÁ AQUI ALGUM HOTEL?
HOTEL? NO... MAS HÁ UMA CANTINA ONDE O CONVIDO A PROVAR A NOSSA TEQUILLA...
CANTINA
PULQUES FINOS
DE FACTO, É MUITO PRÁTICO UM CAVALO PARA VIAJAR...
DEITA-SE SAL NA MÃO... LAMBE-SE...
E HOP! BEBE-SE! SALUD!
É REFRESCANTE, NO?
12A
A PROPÓSITO, AMEDEO... TALVEZ PUDESSES HOSPEDAR O GRINGO AQUI NAS TRASEIRAS DA TUA CANTINA...
HOSPEDAR ALGUÉM NA MINHA CASA? REALMENTE TENHO UMA "PETATE"... UMA ENXERGA, MAS...
ÓPTIMO, VOU INSTALAR-ME LÁ!
BUENO! AGORA VOU DEIXÁ-LOS... PREVINO-O ASSIM QUE HAJA ALGUMA NOVIDADE.
CANTINA
AY! PERO, QUE ESTÁS A FAZER, AMEDEO?
DEIXA-ME, MANUEL! NÃO ME INCOMODES. É O DIA DA INAUGURAÇÃO!
CANTINA
GRAN HOTEL
TSSK! TSSK! ASSIM QUE CHEGAM OS GRINGOS, A TERRA COMEÇA A MUDAR E O PROGRESSO TRANSTORNA A TRADIÇÃO!
© MORRIS + GOSCINNY
12B

OLÁ! AMEDEO! VOU VER O CHEFE DA POLÍCIA.
MAS, SEÑOR, É A HORA DA SESTA!
GRAN HOTEL
ENTÃO? ONDE ESTARÁ O RANTANPLAN?...
AMEDEO! É CAPAZ DE DAR DE COMER AO MEU CAVALO?... E PARA O MEU CÃO, UM OSSO!
BONNG!
...AH! ESTAVAS AÍ, MEU VELHO?... LAMENTO TER-TE ACORDADO...
CRETINO!
AMEDEO! SOBRETUDO, NÃO SE ESQUEÇA DO OSSO!
BOING!
ZZZZZ...
ZZZ...
ZZZ...
ZZZZ...
ZZZZ...
ZZZ...
ZZZZ...
ZZZ...
ZZZ...
ZZZ...
HOSPITAL
SILENCIO
ZZZ...
ZZZ...
©MORRIS + GOSCINNY
ENTÃO? O SENHOR NÃO DORME A SESTA, AMIGO?
NO. É POR ISSO QUE VENHO VER O DOUTOR. SOFRO DE INSONIAS AO FIM DA TARDE...
HOSPITA
SILENCIO
...MAS PARA O VER TENHO DE ESPERAR QUE ELE ACABE A SESTA...QUANDO PENDURA ESTE AVISO É PORQUE ESTÁ A DORMIR.
SILENCIO
OLÁ, CHEFE! PARECE ESTAR TUDO CALMO NA SUA METRÓPOLE.
XOCHITECOTZINGO É MUITO POBRE. OS BANDIDOS NÃO NOS INCOMODAM. ACHO QUE NÃO VAI ENCONTRAR OS DALTONS POR AQUI, AMIGO...

VISTO "ELE" ESTAR NESTA REGIÃO, TEMOS TODO O INTERESSE EM NÃO NOS MOSTRARMOS...
"ELE", QUEM? LUCKY LU...?
CHIU, AVERELL! SABES MUITO BEM QUE ESTE NOME O ENERVA!
LUKYLUK, AMIGOS! VAMOS TRATAR DE OS PÔR A TRABALHAR!...
...ESTOU FARTO DE OS ALIMENTAR SEM FAZEREM NADA!
MAS NÓS DISSEMOS QUE PRECISÁVAMOS DE TEMPO PARA NOS ACLIMATARMOS! DENTRO DE ALGUNS DIAS...
ISSO MESMO, ENTRETANTO, COCOCUACUAKIKI?
LUKYLUK! NINGUÉM COCOCUACUAKIKI! MAIS NINGUÉM COCOCUACUAKIKI SEJA O QUE FOR! SE NÃO TRABALHAREM, VOU FAZER-LHES PERDER DE VEZ A VONTADE DE COCOCUACUAKIKITAR!
14 A
COCOCUACUAKIKI, COCOCUACUAKIKI! LUKYLUK, LUKYLUK!
ELE ANDA UM POUCO ESQUISITO, PACO...
É PORQUE ESTÁ A FALAR INGLÊS QUE O ACHAS ESQUISITO, PEPE...
TEMOS DE FAZER ALGUMA COISA, SE NÃO AQUELA BESTA VAI APANHAR-NOS! NÃO MUITO LONGE DAQUI HÁ UMA ALDEOLA...
© MORRIS & GOSCINNY
VAMOS ASSALTAR O BANCO... ISTO VAI FAZER O ESPORAS TER MAIS PACIÊNCIA.
OH, SIM! VAI SER INTERESSANTE VISITAR UM BANCO ESTRANGEIRO!
VAI PARECER QUE ESTAMOS A FAZER TURISMO!
DEPOIS DISSO, TALVEZ POSSAMOS VISITAR ALGUMAS DAS CADEIAS DELES... ASSIM, QUANDO VOLTARMOS PARA A NOSSA TERRA PODEMOS DIZER AO OXFORD BILL, QUE ESTÁ SEMPRE A GABAR-SE DE TER ESTADO PRESO EM INGLATERRA, QUE...
NÃO O ESTRANGULES, JOE!!
ACHO AQUELES GRINGOS MUITO ESQUISITOS, PACO.
CADA PAÍS TEM OS SEUS HÁBITOS, PEPE, NÃO HÁ RAZÃO PARA TE ENERVARES...
14 B

VAMOS MOSTRAR-LHE COMO SE ASSALTA UM BANCO!
UM BANCO?... SIM, CREIO QUE HÁ TAMBÉM UM BANCO EM XOCHITECOTZINGO, MAS...
...QUANTO A NÓS, A NOSSA ESPECIALIDADE É CAPTURAR ALGUÉM QUE NOS POSSA RENDER UM BOM RESGATE...
JUSTAMENTE, VAMOS ENSINAR-LHES NOVAS TÉCNICAS! O DINHEIRO NUM BANCO É DINHEIRO GARANTIDO!
BUENO, VOU COM VOCÊS, AMIGOS!
SABE, A TÉCNICA É A SEGUINTE: Ⓐ TAPAR O ROSTO COM UM LENÇO; Ⓑ APONTAR UM REVÓLVER FRENTE AO GUICHET E EXIGIR A ABERTURA DO COFRE; Ⓒ FUGIR, DISPARANDO VÁRIOS TIROS.
MUY BIEN, AMIGO...
15 A
ESTAMOS EM XOCHITECOTZINGO...
BEM. ONDE É O BANCO?
NÃO SEI. VOU PERGUNTAR A UM DESTES ALDEÕES!
NÃO SE ESQUEÇA: ① TAPAR O ROSTO COM UM LENÇO.
©MORRIS +GOSCINNY
SABES ONDE É O BANCO, AMIGO?
EL BANCO? SI! É AQUELA CASA DE ESQUINA, ACOLÁ!
GRACIAS, AMIGO!
SEMPRE AO DISPOR, DON EMILIO!
É POR ALI, AMIGOS!
????
15 B

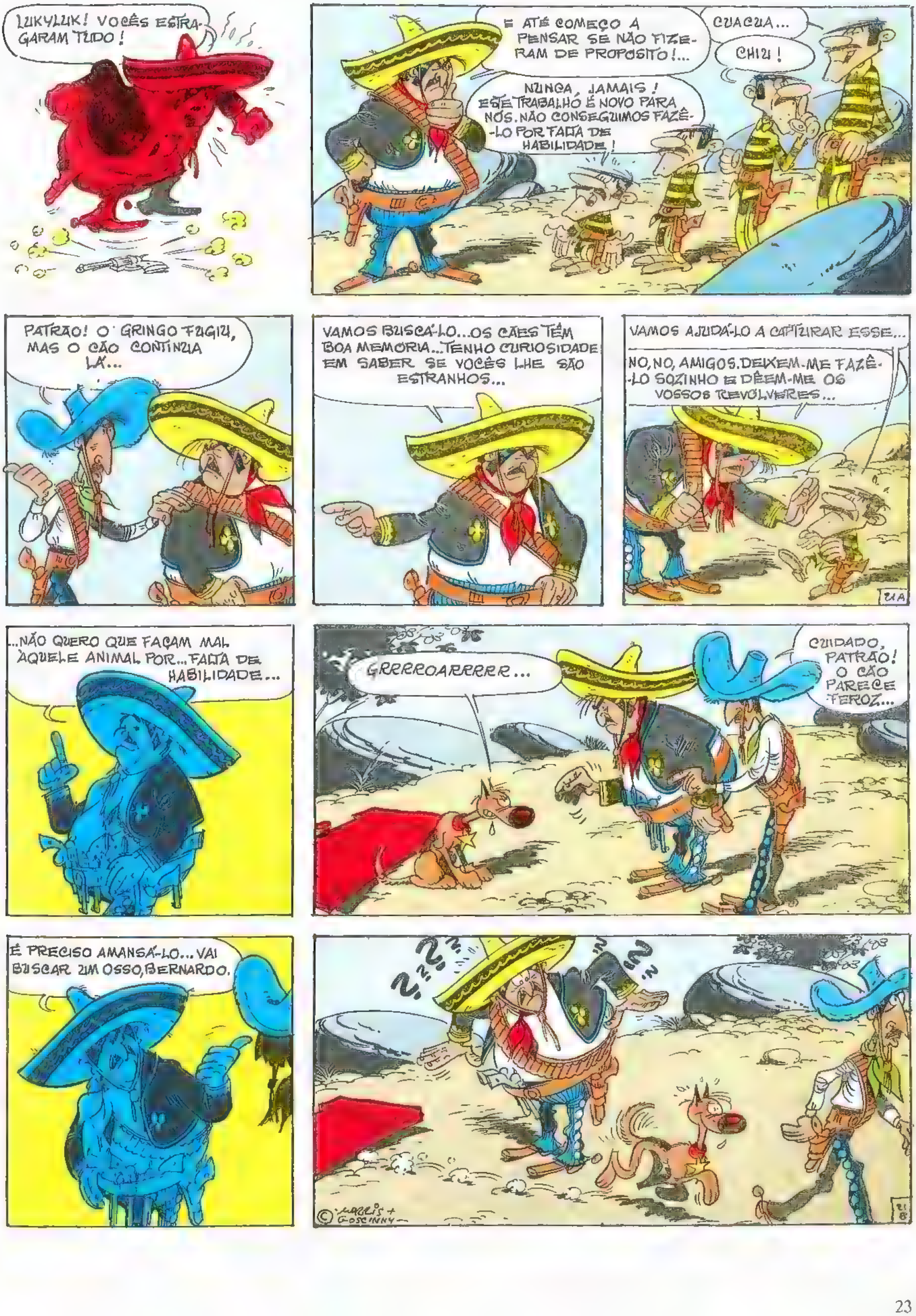
BOM, ENTRAMOS ALI DENTRO E APONTAMOS OS NOSSOS REVÓLVERES FRENTE AO GUICHET E EXIGIMOS A ABERTURA DO COFRE!
Banco
MAS... ONDE ESTÁ O GUICHET?
HÁ... HÁ ALGUÉM AQUI?
SI?
NÓS... NÓS QUERÍAMOS VER UM EMPREGADO...
É PARA APOSTAR NOS COMBATES DE GALOS?
É PARA O BANCO...
PERICO! HÁ AQUI GENTE PARA O BANCO! LEVANTA-TE, HOMBRE!
QUE PASA?
ABRA O COFRE! DEPRESSA!
O COFRE? QUAL COFRE?
MAS... MAS... MAS AQUILO ONDE GUARDA O DINHEIRO!!
AY, NO! O DINHEIRO GUARDAMO-LO NUMA CAIXA DE SAPATOS... MAS ESTÁ VAZIA AGORA. APOSTEI TUDO NUM GALO QUE NÃO PASSAVA DUMA GALINHA CHOCA... COMEMO-LO COM UM POUCO DE MOLE...
MOLE?
SI, AMIGO. É UM MOLHO QUE FAZEMOS COM CACAU, MALAGUETA, E...
NÃO É O MOMENTO DE FALAR DE COZINHADOS! VOCÊ VAI TRATAR DE PÔR ESTE BANCO EM CONDIÇÕES! QUERO UM VERDADEIRO GUICHET! DÊ UMA VARREDELA E, QUANDO VOLTARMOS, QUERO VER UM COFRE! E UM COFRE CHEIO!!
© MORRIS & GOSCINNY

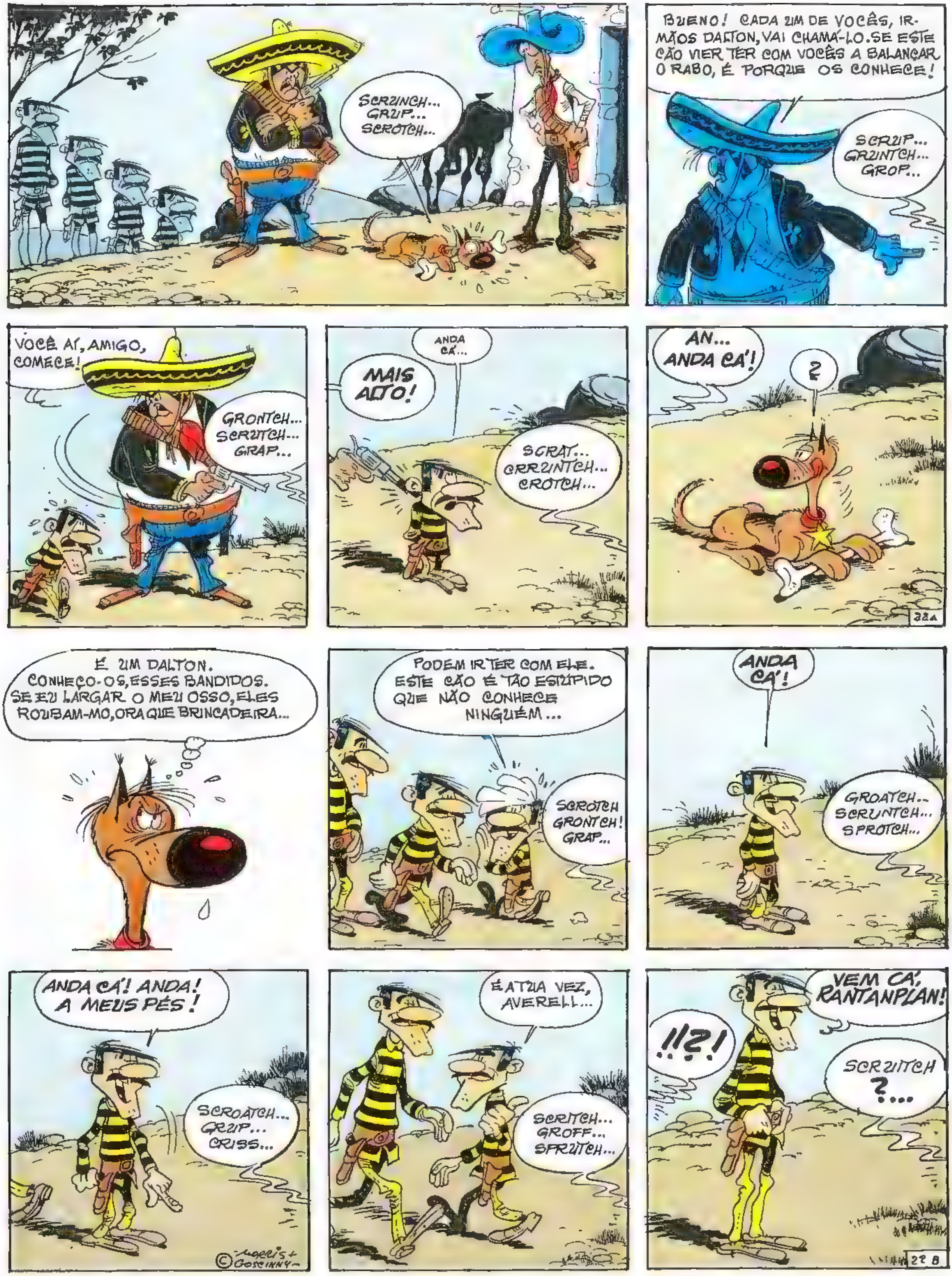

Banco
O GRINGO TEM RAZÃO! TENHO VERGONHA DO MEU PAÍS! MÃOS À OBRA, SE NÃO TERÁS QUE TE HAVER COMIGO! LUKULUK, LUKULUK!
FINALMENTE! PASSEMOS AO ÚLTIMO EXERCÍCIO: © DEPOIS DO ASSALTO, FUGIR, DISPARANDO TIROS!
PAN!
PAN!
PAN!
PAN!
PAN!
17A
CHIU!
© MORRIS & GOSCINNY
NA CANTINA-HOTEL...
AMEDEO! O QUE SÃO ESTES TIROS?
TIROS, SEÑOR? QUAIS TIROS?
AY, AMEDEO! DÁ-ME DAÍ TEQUILLA! TENHO DE FESTEJAR UM ACONTECIMENTO! O PROGRESSO CHEGOU FINALMENTE AO MEU BANCO! FUI ASSALTADO!!
ASSALTADO?
É CLARO QUE NÃO FOI BEM UM ASSALTO; O MEU BANCO NÃO ESTÁ PRONTO... MAS OS BANDIDOS DERAM-ME UNS CONSELHOS PARA O PÔR EM CONDIÇÕES E PROMETERAM VOLTAR...
...O EMILIO ESPUELAS ATÉ ACRESCENTOU: "METE MÃOS À OBRA, SE NÃO TERÁS DE TE HAVER COMIGO!"..
LUKULUK, LUKULUK!
17B

ESTAVAM QUATRO HOMENZINHOS DE ROUPAS ÀS RISCAS COM O SEU ESPUELAS?
LUKY LUK! COMO É QUE SABIA?...
SÓ PODE TER SIDO PELOS DALTON QUE AQUELE BANDIDO LOCAL SOUBE O MEU NOME!
POLICIA
CHEFE, PENSO QUE OS DALTON ESTÃO NESTA REGIÃO E PENSO ATÉ QUE VIERAM A XOCHITECOTZINGO...
PARABÉNS, AMIGO, E BOA CAÇADA!
...ESTAVAM ACOMPANHADOS POR UM CERTO EMILIO ESPUELAS.
ESPUELAS?!
18A
TODOS OS QUE DESAFIARAM ESPUELAS CAÍRAM!
NÃO DISPONHO DE FORÇAS SUFICIENTES PARA LUTAR COM ELE E, ATÉ AGORA, ELE TEM DEIXADO A ALDEIA EM PAZ! O ESPUELAS TEM O SEU ESCONDERIJO NA MONTANHA. O QUE EU QUERO É QUE ELE FIQUE POR LÁ!
AMIGO! NÃO VÁ LÁ! IRÁ PROVOCAR UMA CATÁSTROFE!
TENHO UMA MISSÃO A CUMPRIR E VOU BUSCAR OS DALTON ONDE QUER QUE ESTEJAM!
POLICIA
AMARREI O RANTANPLAN À PORTA DO HOTEL. ASSIM, NÃO NOS VAI ATRAPALHAR...
GOSTAVA DE SABER POR QUE É QUE ME AMARRARAM UMA PORTA AO PESCOÇO... TALVEZ SEJA PORQUE ESTAMOS EM PERSEGUIÇÃO DE UNS BANDIDOS E QUE SEJA PRECISO FECHÁ-LOS ASSIM QUE OS ENCONTRARMOS...
© MORRIS & GOSCINNY
18B

COMO É QUE VAMOS FAZER PARA ENCONTRAR O ESCONDERIJO DOS BANDIDOS NESTAS MONTANHAS ?...
NÃO GOSTO NADA DESTE GÉNERO DE EXERCÍCIO... SOU UM CAVALO DE PLANÍCIE... NÃO SOU UMA MULA!
ENQUANTO ISSO...
A VOSSA DEMONSTRAÇÃO DE HOLD-UP NÃO ME CONVENCEU... PREFIRO A NOSSA VELHA INDÚSTRIA DE RAPTOS E RESGATES!
OUÇA, NÃO QUERO FAZER O PAPEL DE MISSIONÁRIO, MAS...
HAY UN GRINGO QUE SE PASEA POR LA MONTAÑA SEGUIDO POR UN PERRO!
19 A
HÁ UM COMPATRIOTA VOSSO A PASSEAR PELA MONTANHA, SEGUIDO POR UM CÃO. CONHECE-O?
LUCKY LUKE!
RESPONDA À MINHA PERGUNTA EM VEZ DE PRAGUEJAR!
EU... NÓS NÃO FAZEMOS IDEIA NENHUMA DE QUEM POSSA SER...
ENTÃO, SIGAM-ME! VOU MOSTRAR-LHES COMO NÓS TRABALHAMOS! VAMOS CAPTURAR AQUELE GRINGO E SACAR UM BOM RESGATE EM DÓLARES! COM CERTEZA QUE TEM FAMÍLIA!...
TEMOS DE IMPEDIR QUE O LUCKY LUKE SEJA CAPTURADO! SE NÃO VAI COMPRAR-NOS AO ESPUELAS!
COMPREENDO, JOE!
REPETE, JOE...
RANTANPLAN, ÉS INCORRIGÍVEL! VOU SOLTAR-TE DESSA PORTA E VAIS VOLTAR PARA A ALDEIA! ISTO AQUI É MUITO PERIGOSO!
ISTO É MESMO PARA SE PÔR A CABEÇA ENTRE OS CASCOS!
© MORRIS + GOSCINNY
19 B

SERÁ PRECISO EU IR BUSCAR OUTRA PORTA?
UM POUCO MAIS LONGE...
ELE NÃO DESCONFIA DE NADA... NO MAIOR SILÊNCIO, VAMOS CERCÁ-LO E CAPTURÁ-LO!
AAAAT...
?!
TCHIIIMMMM!
SAÚDE, JOE!
OBRIGADO, WILLIAM! OBRIGADO, JACK!
FRUUUMM...
SILÊNCIO!
?
?
PAN
MAS, QUE ESTÃO A FAZER? FALHOU TUDO! ELE SABE ONDE ESTAMOS!
VISTO QUE TUDO FALHOU, NÃO HÁ MAIS NADA A FAZER SE NÃO ACABAR COM ELE!
PAN! PAN! PAN!
TENTEMOS FUGIR, RANTANPLAN... VEM ATRÁS DE MIM...
PAN! PAN! PAN! PAN!
MAS O BOM DO RANTANPLAN NÃO FOI ATRÁS... OBEDECENDO A UM NOBRE E ANCESTRAL INSTINTO, FICOU A GUARDAR A PORTA!


LUKYLUK! VOCÊS ESTRAGARAM TUDO!
E ATÉ COMEÇO A PENSAR SE NÃO FIZERAM DE PROPÓSITO!...
NUNCA, JAMAIS! ESTE TRABALHO É NOVO PARA NÓS. NÃO CONSEGUIMOS FAZÊ-LO POR FALTA DE HABILIDADE!
CUACUA...
CHIU!
PATRÃO! O GRINGO FUGIU, MAS O CÃO CONTINUA LÁ...
VAMOS BUSCÁ-LO... OS CÃES TÊM BOA MEMÓRIA... TENHO CURIOSIDADE EM SABER SE VOCÊS LHE SÃO ESTRANHOS...
VAMOS AJUDÁ-LO A CAPTURAR ESSE...
NO, NO, AMIGOS. DEIXEM-ME FAZÊ-LO SOZINHO E DÊEM-ME OS VOSSOS REVOLVERES...
...NÃO QUERO QUE FAÇAM MAL ÀQUELE ANIMAL POR... FALTA DE HABILIDADE...
GRRRROARRRRR...
CUIDADO, PATRÃO! O CÃO PARECE FEROZ...
É PRECISO AMANSÁ-LO... VAI BUSCAR UM OSSO, BERNARDO.
© MORRIS + GOSCINNY


SCRUNCH... GRUP... SCROTCH...
BUENO! CADA UM DE VOCÊS, IRMÃOS DALTON, VAI CHAMÁ-LO. SE ESTE CÃO VIER TER COM VOCÊS A BALANÇAR O RABO, É PORQUE OS CONHECE!
SCRUP... GRUNTCH... GROF...
VOCÊ AÍ, AMIGO, COMECE!
GRONTCH... SCRUTCH... GRAP...
ANDA CÁ...
MAIS ALTO!
SCRAT... CRRUNTCH... CROTCH...
AN... ANDA CÁ!
?
22A
É UM DALTON. CONHEÇO-OS, ESSES BANDIDOS. SE EU LARGAR O MEU OSSO, ELES ROUBAM-MO, ORA QUE BRINCADEIRA...
PODEM IR TER COM ELE. ESTE CÃO É TÃO ESTÚPIDO QUE NÃO CONHECE NINGUÉM...
SCROTCH GRONTCH! GRAP...
ANDA CÁ!
GROATCH... SCRUNTCH... SPROTCH...
ANDA CÁ! ANDA! A MEUS PÉS!
SCROATCH... GRUP... CRISS...
© MORRIS + GOSCINNY
É A TUA VEZ, AVERELL...
SCRITCH... GROFF... SPRUTCH...
VEM CÁ, RANTANPLAN!
!!?!
SCRUTCH ?...
22B

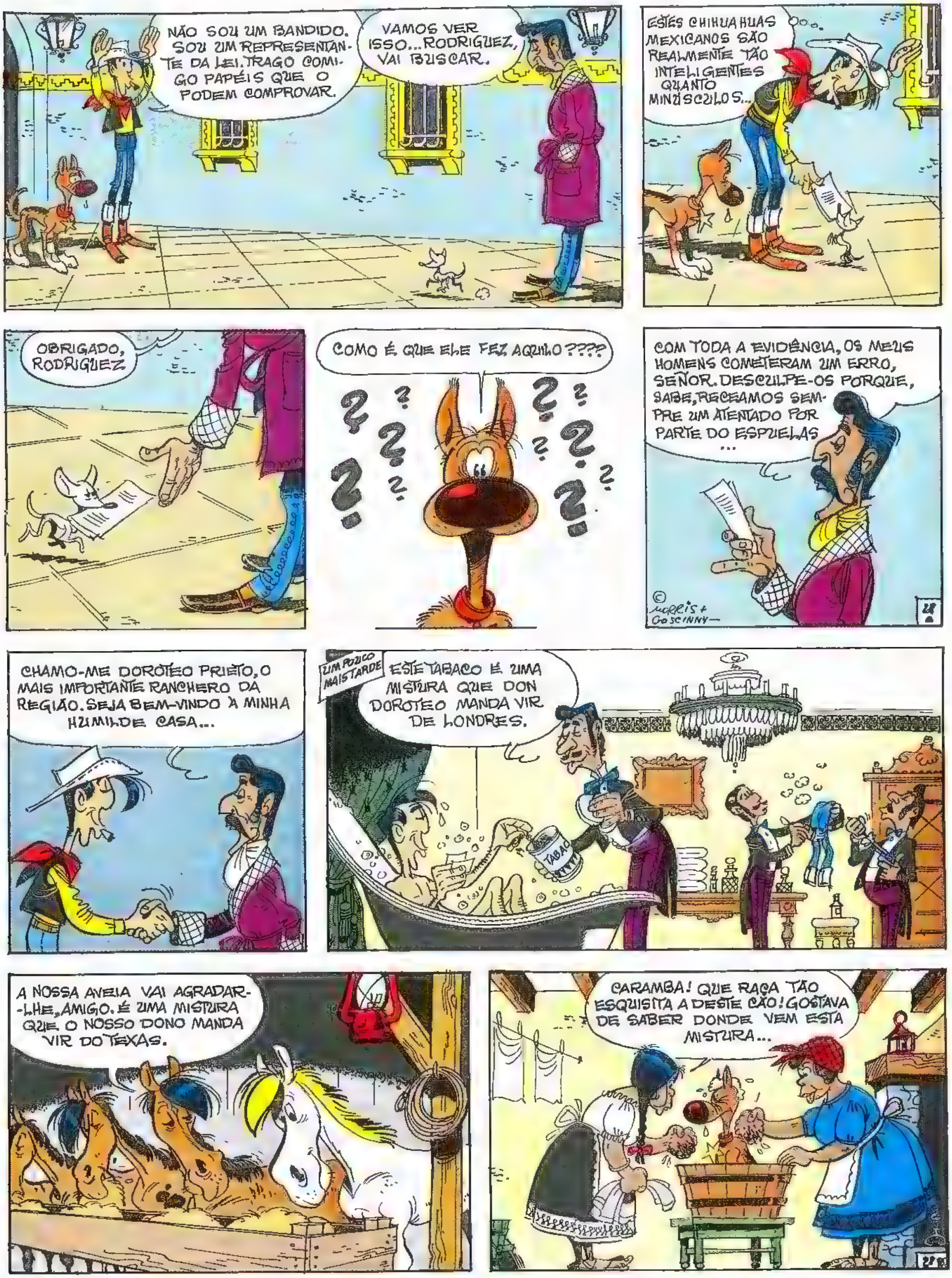
¿
O CÃO TALVEZ NÃO O CONHEÇA, MAS VOCÊ PARECE CONHECÊ-LO...
NÃO, NÃO, NÃO! NA NOSSA TERRA "RANTANPLAN" QUER DIZER CÃO... É UM IDIOTISMO.
LUKULUK! QUE LÍNGUA TÃO DIFÍCIL QUE É A VOSSA!...
ADMITAMOS... ENXOTEM ESSE RANTANPLAN DAQUI!
ISTO É QUE SÃO MANEIRAS DE TRATAR OS CLIENTES!
PAN! PAN!
23 A
ENQUANTO ISTO, NO POSTO DA POLÍCIA DE XOCHITECOTZINGO...
PRECISO DE REFORÇOS PARA CAPTURAR OS DALTONS. VOCÊ PODERÁ, AO MESMO TEMPO, DEITAR A MÃO AO ESPZUELAS!
JÁ LHE DISSE QUE NÃO DISPONHO DE FORÇAS SUFICIENTES. TENHO A RESPONSABILIDADE DE MANTER A PAZ NESTA REGIÃO...
...POR SUA CAUSA, AS PESSOAS PASSAM OS DIAS EM CLARO! TENHO DE LHE PEDIR PARA DEIXAR XOCHITECOTZINGO!
MUITO BEM! OBEDEÇO, MAS FICO NA REGIÃO!
POLICIA
OSIAV
Banco
ORA! ESTÁS AÍ, FINALMENTE!
HÁ DIAS ASSIM EM QUE TODOS OS ABORRECIMENTOS ACONTECEM AO MESMO TEMPO!
© MORRIS + GOSCINNY 23 B

POR POUCO QUE O DESLIZE DO AVERELL NOS IA SAINDO CARO...
NÃO FOI DESLIZE, FOI UM IDIOTISMO!
É PRECISO IR A XOCHITECOTZINGO E SUPRIMIR O LUCKY LUKE DE UMA VEZ POR TODAS!
FOI POR NOSSA CULPA QUE A CAPTURA DAQUELE GRINGO FALHOU! A HONRA DOS DALTONS ESTÁ EM JOGO! QUEREMOS COMPENSÁ-LO E IR NÓS MESMOS CAPTURÁ-LO!
E QUEM ME DIZ QUE NÃO VÃO APROVEITAR PARA SE DESPEDIREM À FRANCESA? TALVEZ VOCÊS VALHAM UM RESGATE, SEUS RANTANPLANS!...
24A
DUVIDA DE NÓS?!
SI, AMIGO! DEIXO-OS IR, MAS GUARDO UM REFÉM...
...AQUELE!
AVERELL?... BEM...
AVERELL, NÃO COMETAS DESLIZES DURANTE A NOSSA AUSÊNCIA! SE ELE FALAR NO LUCKY LUKE, BICO CALADO!
ÀS VEZES DESCONFIO QUE ME TOMAS POR UM IMBECIL, JOE!...
NÃO SE PREOCUPEM COMIGO, RAPAZES! BICO CALADO!
AMIGO, SABE O QUE É UMA TEQUILLA?
É UM IDIOTISMO?
©MORRIS+GOSCINNY
24B

AH? É PARA BEBER, ESSA TEQUILLA?
LUKYLUK! AMIGO! VAI VER QUE NÃO É PARA OS RANTANPLANS!
ENQUANTO ISTO, EM XOCHITECOTZINGO...
É A ÚNICA ALDEIA DA REGIÃO. O LUCKY LUKE DEVE CÁ ESTAR!
É UMA VILAZINHA COMO AS DA NOSSA TERRA. QUANDO CHEGAMOS, AS RUAS FICAM VAZIAS...
SIM. É UMA CONSOLAÇÃO VER QUE OS HOMENS SÃO IGUAIS EM TODA A PARTE!
HÁ UM HOTEL, ALI! VAMOS LÁ VER SE AQUELE TRATANTE ESTÁ LÁ HOSPEDADO...
TEQUILA CUERVO
PULQUES FINOS
SEÑORES?
ESTÁ AQUI HOSPEDADO UM ESTRANGEIRO DE NOME LUCKY LUKE?
CERVEZA Moctezuma NO HAY MEJOR
25A
UM MOMENTO, VOU CONSULTAR O REGISTO...
TEQUILA CUERVO
Lucky Luke
NÃO. DEIXOU HOJE O HOTEL. ONTEM, ESTAVA TUDO CHEIO. HOJE, ESTÁ TUDO VAZIO. POSSO HOSPEDÁ-LOS, SE DESEJAREM.
TEQUILA CUERVO
O QUE É QUE FAZEMOS...
...JOE?
TALVEZ TENHA VOLTADO PARA OS ESTADOS UNIDOS E NÓS VAMOS FICAR EM PAZ. VOLTEMOS DEPRESSA PARA JUNTO DO ESPUELAS. DESCONFIO DO AVERELL.
Banco
SEÑORES! SEÑORES! O MEU BANCO JÁ ESTÁ PRONTO! TENHO UM GUICHET! UM COFRE! SEÑORES!
© Morris + Goscinny
25B

LUCKY LUKE DECIDIU ESQUECER-SE DE NÓS. ESTAMOS LIVRES!
PODÍAMOS DESPEDIRMO-NOS À FRANCESA DO ESPUELAS!
ESTAMOS A CHEGAR!... OXALÁ O AVERELL NÃO TENHA TIDO MAIS NENHUM DESLIZE!
AH! AMIGOS! ESTOU CONTENTE POR VÊ-LOS. PREPARÁMOS UMA RECEPÇÃOZINHA...
26A
MAS... O QUE SE PASSA?
RECEBEMO-LOS COM TODAS AS HONRAS DEVIDAS A PESSOAS DE MUITO VALOR. AHAHAH!
EH, RAPAZES...HIPS...ELE TENTOU FAZER-ME FALAR, MAS EU NÃO DISSE... HIPS!...QUE O LUCKY LUKE PAGARIA MUITO DINHEIRO PARA NOS CAP...HIPS... ...CAPTURAR!
CUACOCOMECU...HIPS... VAMOS COMER?
FECHEM-NOS À CHAVE!
26B
ENQUANTO ISSO, NOS ARREDORES DE XOCHITECOTZINGO
ESTA NOITE VAMOS DORMIR AQUI... RANTANPLAN, TENTA FICAR DE VIGIA.
ZZZZ
ZZZZ
ZZZZZ
© MORRIS + GOSCINNY
26C

DE PÉ, BANDIDO! NÃO PROCURES A TUA ARTILHARIA. SOU EU QUE A TENHO.
ZZZZ
QUEM É O SENHOR? PARA ONDE ME LEVA?
NADA DE PERGUNTAS, BANDIDO! ACABA DE PÔR A SELA NO TEU CAVALO E TOCA A ANDAR!
QUE ESTÁS A FAZER, BANDIDO?
ESTOU A ASSOBIAR PARA O MEU CÃO DE GUARDA! TENHO DE O ACORDAR, NÃO POSSO DE MANEIRA NENHUMA ABANDONÁ-LO AQUI...
NUNCA TENHO DESCANSO! NUNCA TENHO DESCANSO! VONTADE NÃO ME FALTA DE O DEIXAR DESENRASCAR-SE SOZINHO!
DESCE DO CAVALO E SEGUE-NOS! COM OS BRAÇOS NO AR...
ENTÃO? POR QUE É QUE ME VÊM ACORDAR A MEIO DA NOITE? QUEM É ESTE HOMEM?
ENCONTRÁMO-LO NA PROPRIEDADE, DOM DOROTEO. PROVAVELMENTE É UM DOS BANDIDOS DE EMILIO ESPUELAS.
© MORRIS & GOSCINNY


NÃO SOU UM BANDIDO. SOU UM REPRESENTANTE DA LEI. TRAGO COMIGO PAPÉIS QUE O PODEM COMPROVAR.
VAMOS VER ISSO... RODRIGUEZ, VAI BUSCAR.
ESTES CHIHUAHUAS MEXICANOS SÃO REALMENTE TÃO INTELIGENTES QUANTO MINÚSCULOS...
OBRIGADO, RODRIGUEZ
COMO É QUE ELE FEZ AQUILO????
COM TODA A EVIDÊNCIA, OS MEUS HOMENS COMETERAM UM ERRO, SEÑOR. DESCULPE-OS PORQUE, SABE, RECEAMOS SEMPRE UM ATENTADO POR PARTE DO ESPUELAS...
© MORRIS + GOSCINNY
CHAMO-ME DOROTEO PRIETO, O MAIS IMPORTANTE RANCHERO DA REGIÃO. SEJA BEM-VINDO À MINHA HUMILDE CASA...
UM POUCO MAIS TARDE
ESTE TABACO É UMA MISTURA QUE DON DOROTEO MANDA VIR DE LONDRES.
A NOSSA AVEIA VAI AGRADAR-LHE, AMIGO. É UMA MISTURA QUE O NOSSO DONO MANDA VIR DO TEXAS.
CARAMBA! QUE RAÇA TÃO ESQUISITA A DESTE CÃO! GOSTAVA DE SABER DONDE VEM ESTA MISTURA...

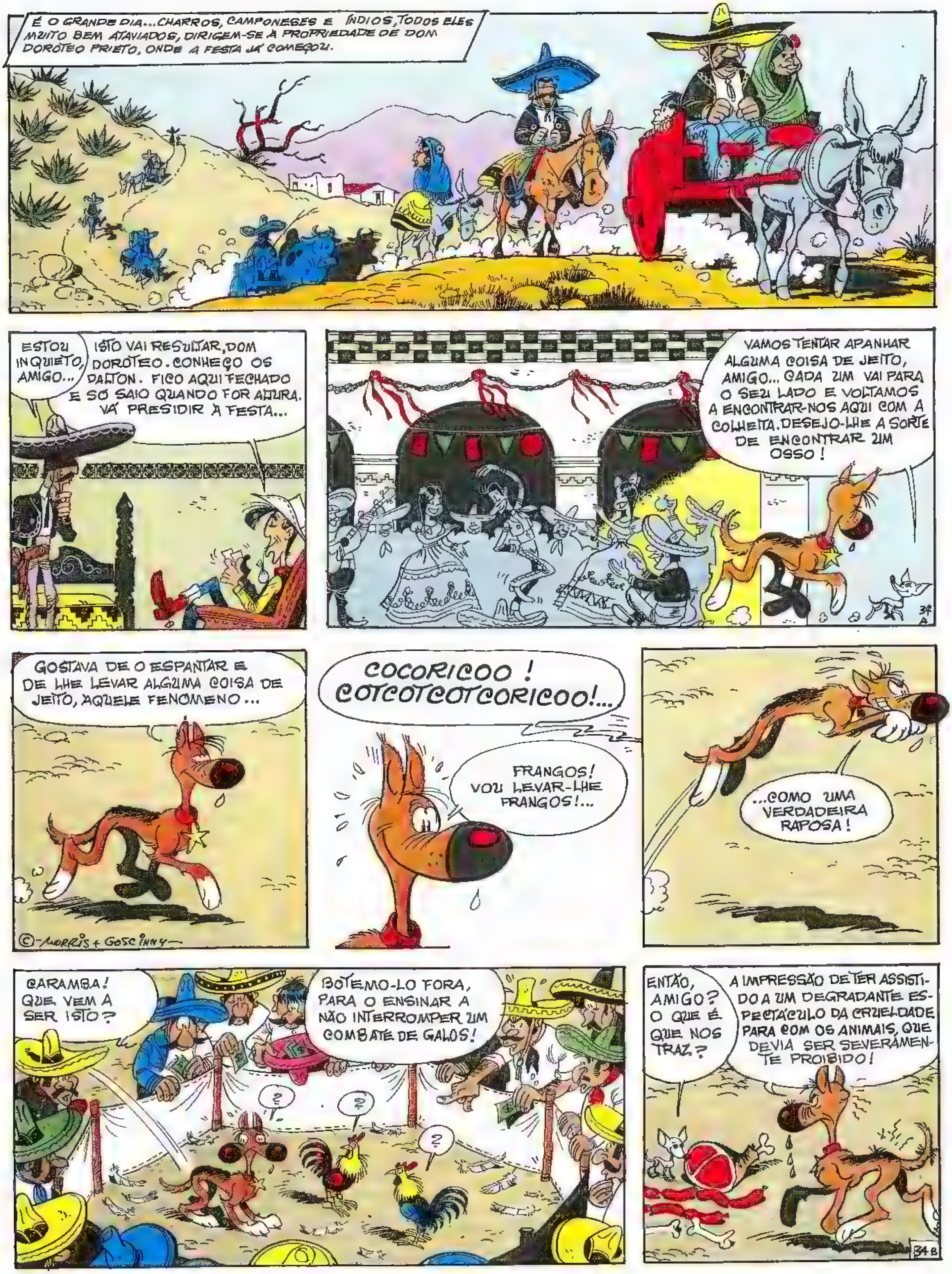
VENHA RESTABELECER--SE, AMIGO.
COMPREENDO QUE TODAS ESTAS RIQUEZAS EXCITEM A COBIÇA DOS BANDIDOS...
É VERDADE... O SONHO DO ESPUELAS É O DE ME RAPTAR PARA PODER EXIGIR UM RESGATE...
... SABE, SERÁ PRECISO LIVRAR O PAÍS DESTE BANDIDO E DO SEU BANDO...
?
...DESCULPE...HOP!
!
GOSTARIA QUE A REGIÃO BENEFICIASSE COM A MINHA RIQUEZA, MAS NÃO O POSSO FAZER ENQUANTO O ESPUELAS ESTIVER EM LIBERDADE. RAPTARIA TODOS OS HABITANTES...
CLAC!
29 A
TALVEZ EU POSSA AJUDÁ-LO...
...TENHO DE CAPTURAR OS DALTON. ORA, OS DALTON ESTÃO REFUGIADOS JUNTO DO EMILIO ESPUELAS...
...PORTANTO, TENHO DE PÔR O ESPUELAS NA INCAPACIDADE DE FAZER QUALQUER MAL.
ENTÃO, SEÑOR LUKE, JUNTEMOS OS NOSSOS ESFORÇOS!
CAIIIM!
?
?
CARAMBA! QUE CABOTINO, ESTE GRINGO!...
© MORRIS & GOSCINNY
29 B

ENQUANTO ISSO, NA MONTANHA...
ENGANARAM-ME! O GRINGO ESTAVA PRONTO A PAGAR POR VOCÊS E FOI-SE EMBORA! APETECE-ME ENFORCAR-VOS!
ISTO É QUE É MANIA! ENTÃO NÃO LHE ESTAMOS A DIZER QUE NÃO GANHA NADA EM NOS SUPRIMIR!
VAMOS DAR UM GRANDE GOLPE E HAVEMOS DE DIVIDIR OS LUCROS AO MEIO, O QUE O REEMBOLSARÁ DAS DESPESAS FEITAS, E TEREMOS OS MEIOS NECESSÁRIOS PARA NOS PORMOS A ANDAR!
HÁ UMA COISA QUE ME INTERESSA. CAPTURAR DOM DOROTEO PRIETO, UM RANCHERO RICO... MAS ELE ANDA BEM GUARDADO...
SE FOREM ASTUTOS PARA O RAPTAR, DEVOLVO-LHES A LIBERDADE!
HAVEMOS DE SER. NÃO HÁ NINGUÉM MAIS ASTUCIOSO DO QUE NÓS EM TODO O OESTE!
SIM. ASTUCIOSOS COMO OS DALTON, DIZ-SE NA NOSSA TERRA!
QUEM É QUE DIZ ISSO, WILLIAM?
CALA-TE, AVERELL!
30A
ESTÚPIDOS COMO SÃO OS DALTON, CREIO PODER ATRAÍ-LOS A UMA BOA CILADA E CONSEGUIR QUE ME LEVEM ATÉ JUNTO DO ESPUELAS...
TENHO UMA IDEIA! O SENHOR VAI DAR UMA FESTA!
UMA FIESTA? MAS POR QUE MOTIVO?
VAI COM CERTEZA ENCONTRAR UM ACONTECIMENTO FAMILIAR... E MANDE PÔR CARTAZES EM TODO O LADO!
Por ocasião dos 14 anos e 5 meses de casamento
DOM DOROTEO PRIETO Y ZULOAGA Y PADILLA
sua esposa
DONA MARIA PILAR PRIETO Y EMETERIO
e seus filhos oferecem uma
FIESTA
na sua propriedade
VENHAM TODOS
CONCURSOS DE CHARROS
COMBATES DE GALOS
OS MARIACHIS ESTÃO CONVIDADOS
© MORRIS + GOSCINNY
AY! UMA FIESTA! QUE BUENO!
VAI HAVER TEQUILLA!
VOU IMEDIATAMENTE AO BARBEIRO...
CARAMBA! EIS ALGO QUE INTERESSARÁ O CHEFE!...
FIESTA
30B

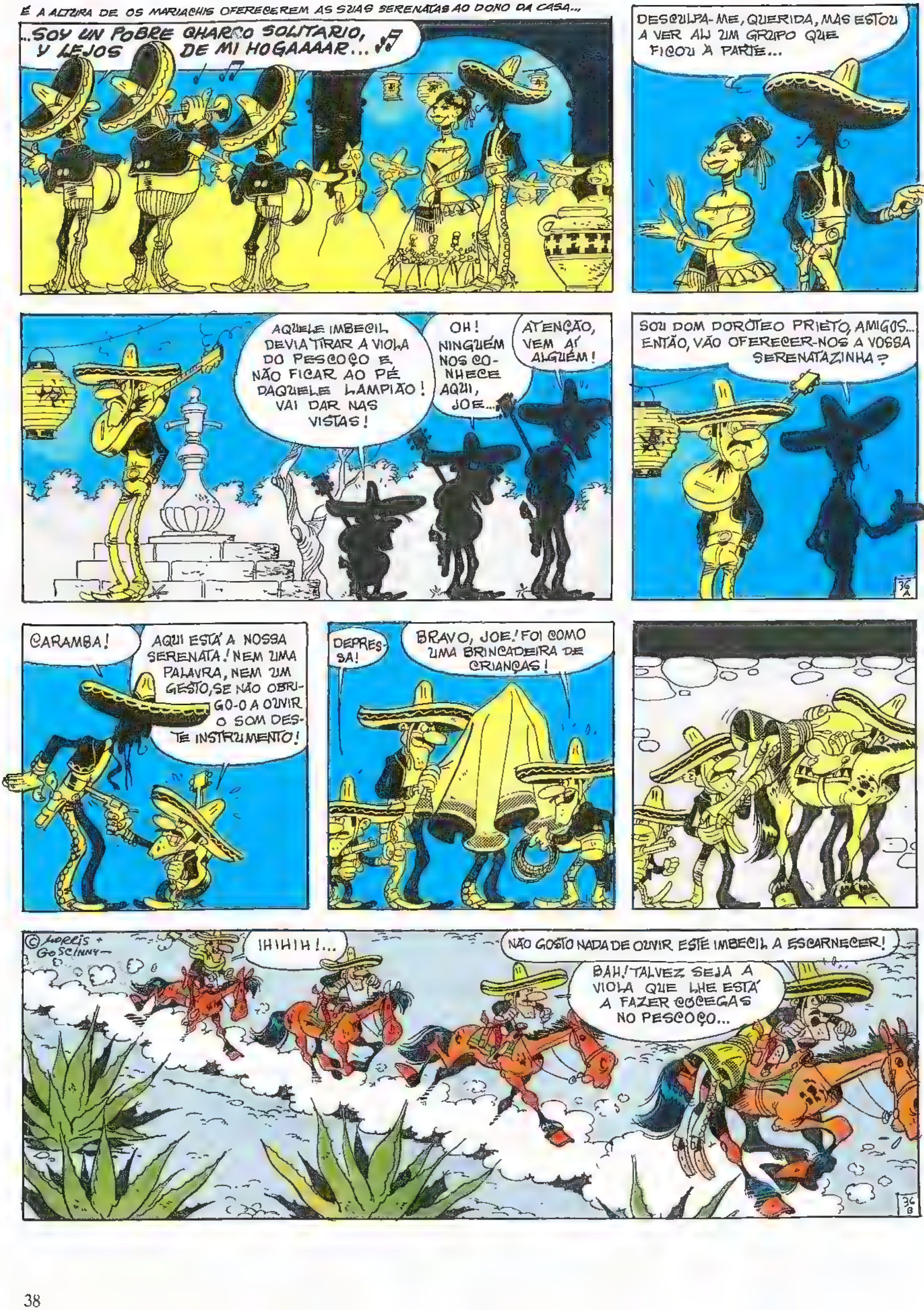
PATRÃO! OLHE PARA ESTE CARTAZ!
FIESTA
LUKYL... CARAMBA!
AQUI ESTÁ A VOSSA OPORTUNIDADE PARA SE LIBERTAREM, IRMÃOS DALTONS! UMA OPORTUNIDADE PARA SE INTRODUZIREM EM CASA DE DOROTEO PRIETO!
NENHUM DOS MEUS HOMENS PODE APROXIMAR-SE DA PROPRIEDADE. SÃO DEMASIADO CONHECIDOS. MAS VOCÊS, VOCÊS PODEM, DISFARÇADOS DE MARIACHIS!
DE MARIACHIS?
ISSO É PARA COMER?
31 A
OS MARIACHIS SÃO PEQUENOS GRUPOS DE CANTORES E TOCADORES, QUE VÃO CANTAR SERENATAS NAS FESTAS.
MAS NÓS NÃO SABEMOS NEM CANTAR, NEM TOCAR...
NUNCA DEDILHÁMOS AS CORDAS DE UMA VIOLA...
QUANTO ÀS NOSSAS CORDAS VOCAIS...
É ISSO OU A CORDA!
EU CÁ CONHEÇO UMA CANÇÃO...
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...
© MORRIS + GOSCINNY
CALMA, JOE!...
JOE, CALMA!...
ALBERTO, VAIS ENSINAR-LHES A CANTAR.
CHEFE, POR RESPEITO PELA MÚSICA, SE OS ENFORCÁSSEMOS JÁ?
31 B

NA HACIENDA DE DON DOROTEO, OS PREPARATIVOS AVANÇAM RAPIDAMENTE...
AH! AMIGO, LA FIESTA, ISTO É MARAVILHOSO! NA COZINHA HAVERÁ COISAS BOAS PARA COMER. BASTA TER UM CERTO FARO!
PREFERIA COMEÇAR POR APRENDER AQUELE TRUQUE DO CUBO DE AÇÚCAR. QUANTO AO FARO, VEREMOS MAIS TARDE.
O SEU PLANO PARECE-ME AUDACIOSO, SEÑOR LUKE.
TALVEZ, MAS SE OS DALTONS VIEREM, ACABAM-SE AS NOSSAS PREOCUPAÇÕES.
EM XOCHITECOTZINGO ESTÁ TUDO EM EFERVESCÊNCIA... AS ROUPAS BRILHANTES SAEM DOS ARMÁRIOS.
ACABO DE SAIR DO BARBEIRO, DOLORES! PREPARASTE-ME A ROUPA?
É CURIOSO... PENSAVA QUE O CHAPÉU AINDA TE SERVIA...
32 A
EM TODA A PARTE OS MARIACHIS ENSAIAM AS SUAS CANÇÕES, AS SUAS "MAÑANITAS"...
AY AY AY AY CANTA Y NO LLORES...
OS BANDIDOS TAMBÉM SE PREPARAM...
BEM! VOCÊS CONHECEM A LETRA: "QUE LINDA ES LA MAÑANA CUANDO SALE EL SOL", VAMOS A ISTO!
QUE MAÑANA ES LA LINDA...
EL SOL SALE CUANDO...
CUANDO QUE LINDO EL SOL...
CUACUACOCO MEKIKKI!...
PAN!
©- MORRIS & GOSCINNY -
O CHEFE FERIU-SE?
NÃO... NÃO... É UMA ARRANHADELA... O TIRO SAIU...
32 B

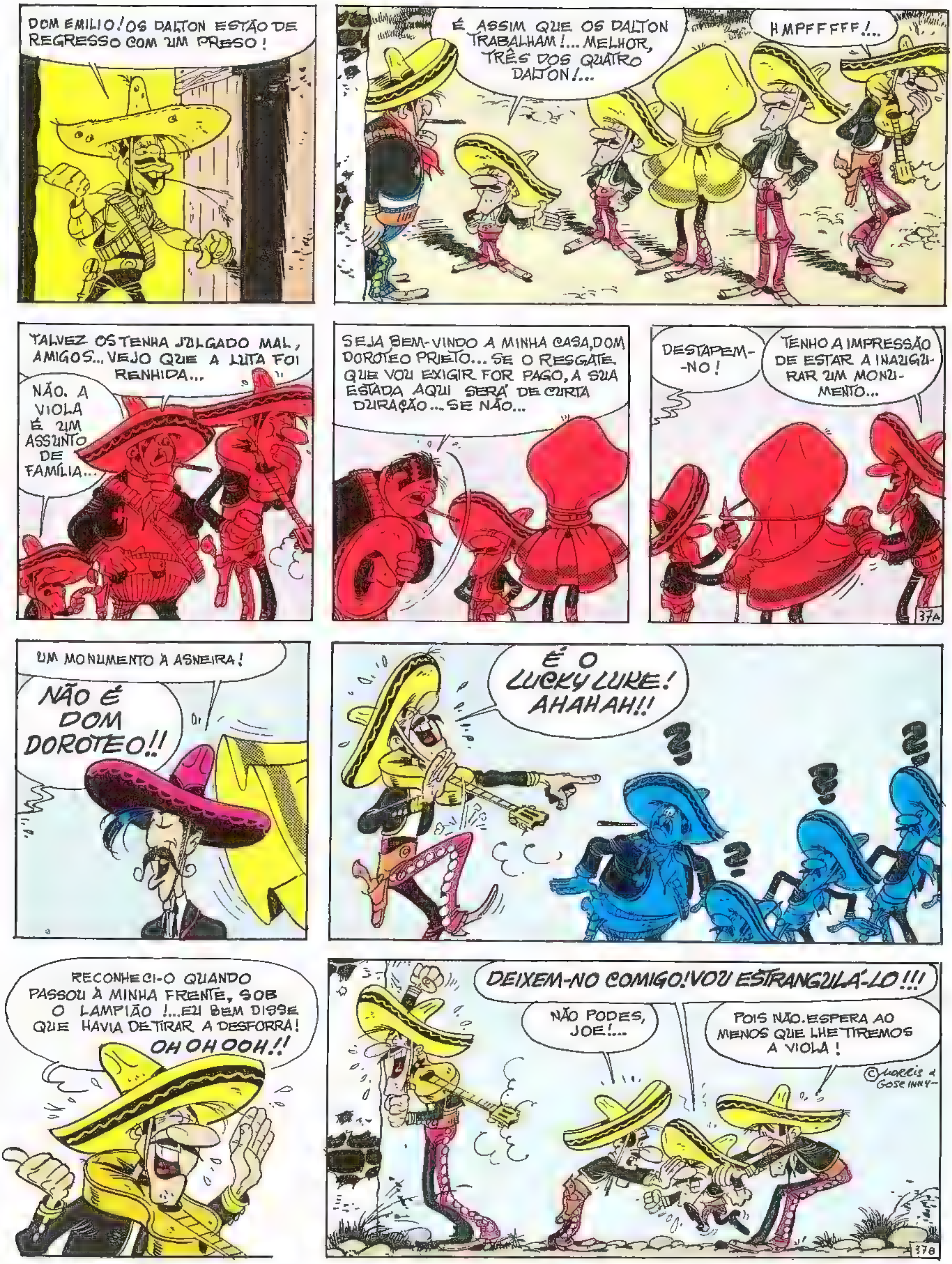
SOB A DIRECÇÃO DE ALBERTO, O BANDIDO MÚSICO, OS ESFORÇOS LÍRICOS DOS DALTON PROSSEGUEM...
AYAYAYAYAYAYYY!
A COMPASSO, CARAMBA! A COMPASSO!
...NÃO DEIXANDO NADA...
AY! LA MAYONESA!
NEM NINGUÉM INDIFERENTE.
HIHI HIHIHGNNHI!...
CALMA, BUCÉFALO! CALMA!
DRROÏNNNG!...
ACABEI COM ESTA VIOLA; ARRANJA-ME OUTRA?
35A
EMILIO, PILHEI, ROUBEI, EXTORQUI, ATERRORIZEI, MAS NÃO MERECIA ISTO... SNIF!...
AMEAÇA OS GRINGOS COM ESTA CORDA. ISSO VAI INSPIRÁ-LOS!
MAIS TARDE
AYAYAYACUACUA COME KIKIII!
ESTÁ CADA VEZ PIOR! VOU VER O QUE O ALBERTO ESTÁ A FAZER!
ONDE ESTÁ O ALBERTO?
FOI-SE POR ALI
AYAYAYYYY!...
© MORRIS & GOSCINNY
NO! ALBERTO! NO!
DEIXE-ME, EMILIO! DEIXE-ME!
33 B


É O GRANDE DIA... CHARROS, CAMPONESES E ÍNDIOS, TODOS ELES MUITO BEM ATAVIADOS, DIRIGEM-SE À PROPRIEDADE DE DOM DOROTEO PRIETO, ONDE A FESTA JÁ COMEÇOU.
ESTOU INQUIETO, AMIGO...
ISTO VAI RESULTAR, DOM DOROTEO. CONHEÇO OS DALTON. FICO AQUI FECHADO E SÓ SAIO QUANDO FOR ALTURA. VÁ PRESIDIR À FESTA...
VAMOS TENTAR APANHAR ALGUMA COISA DE JEITO, AMIGO... CADA UM VAI PARA O SEU LADO E VOLTAMOS A ENCONTRAR-NOS AQUI COM A COLHEITA. DESEJO-LHE A SORTE DE ENCONTRAR UM OSSO!
34 A
GOSTAVA DE O ESPANTAR E DE LHE LEVAR ALGUMA COISA DE JEITO, AQUELE FENOMENO...
©-MORRIS + GOSCINNY-
COCORICOO! COTCOTCOTCORICOO!...
FRANGOS! VOU LEVAR-LHE FRANGOS!...
...COMO UMA VERDADEIRA RAPOSA!
CARAMBA! QUE VEM A SER ISTO?
BOTEMO-LO FORA, PARA O ENSINAR A NÃO INTERROMPER UM COMBATE DE GALOS!
?
?
?
ENTÃO, AMIGO? O QUE É QUE NOS TRAZ?
A IMPRESSÃO DE TER ASSISTIDO A UM DEGRADANTE ESPECTÁCULO DA CRUELDADE PARA COM OS ANIMAIS, QUE DEVIA SER SEVERAMENTE PROIBIDO!
34 B

VOCÊS ESTÃO MAGNÍFICOS, AMIGOS, MAS O HÁBITO NÃO FAZ O MARIACHI... VAMOS LÁ OUVIR A SERENATA...
AYAYAYAYYYY...
DEIXEM-ME! MAS DEIXEM-ME!...
QUERO ACABAR COM ISTO!...
ACONSELHO-O A FAZER MÚSICA O MENOS POSSÍVEL, AMIGO!
É COM ISTO QUE HAVEMOS DE FAZER MÚSICA SE HOUVER PROBLEMAS! MAS NÃO HAVERÁ E HAVEMOS DE LHE TRAZER DOM DOROTEO! ADIOS!
VAMOS APROVEITAR A NOITE E A DESORDEM DA FESTA PARA NOS APODERARMOS DO NOSSO HOMEM!...
MAS COM TUDO ISTO, JOE, QUANDO É QUE CANTAMOS?
AVERELL, DESCE DO CAVALO, TIRA O CHAPÉU, PASSA PARA CÁ A VIOLA E ABAIXA-TE.
HEI-DE VINGAR-ME, LUKYLUK, LUKYLUK!

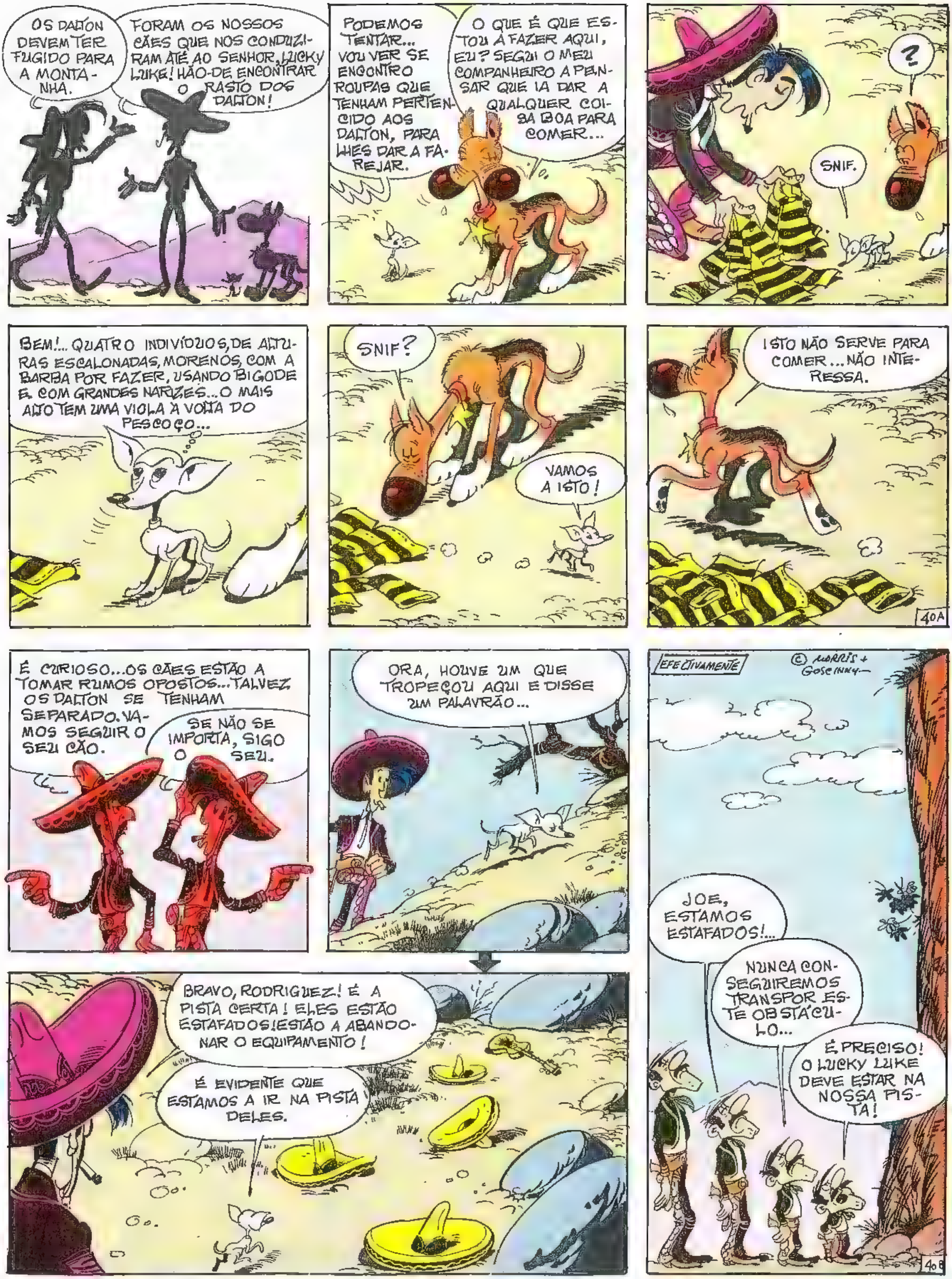


É A ALTURA DE OS MARIACHIS OFERECEREM AS SUAS SERENATAS AO DONO DA CASA...
...SOY UN POBRE CHARRO SOLITARIO, Y LEJOS DE MI HOGAAAAR...
DESCULPA-ME, QUERIDA, MAS ESTOU A VER ALI UM GRUPO QUE FICOU À PARTE...
AQUELE IMBECIL DEVIA TIRAR A VIOLA DO PESCOÇO E NÃO FICAR AO PÉ DAQUELE LAMPIÃO! VAI DAR NAS VISTAS!
OH! NINGUÉM NOS CONHECE AQUI, JOE...
ATENÇÃO, VEM AÍ ALGUÉM!
SOU DOM DOROTEO PRIETO, AMIGOS... ENTÃO, VÃO OFERECER-NOS A VOSSA SERENATAZINHA?
36 A
CARAMBA!
AQUI ESTÁ A NOSSA SERENATA! NEM UMA PALAVRA, NEM UM GESTO, SE NÃO OBRIGO-O A OUVIR O SOM DESTE INSTRUMENTO!
DEPRESSA!
BRAVO, JOE! FOI COMO UMA BRINCADEIRA DE CRIANÇAS!
© MORRIS + GOSCINNY
IHIHIH!...
NÃO GOSTO NADA DE OUVIR ESTE IMBECIL A ESCARNECER!
BAH! TALVEZ SEJA A VIOLA QUE LHE ESTÁ A FAZER CÓCEGAS NO PESCOÇO...
36 B

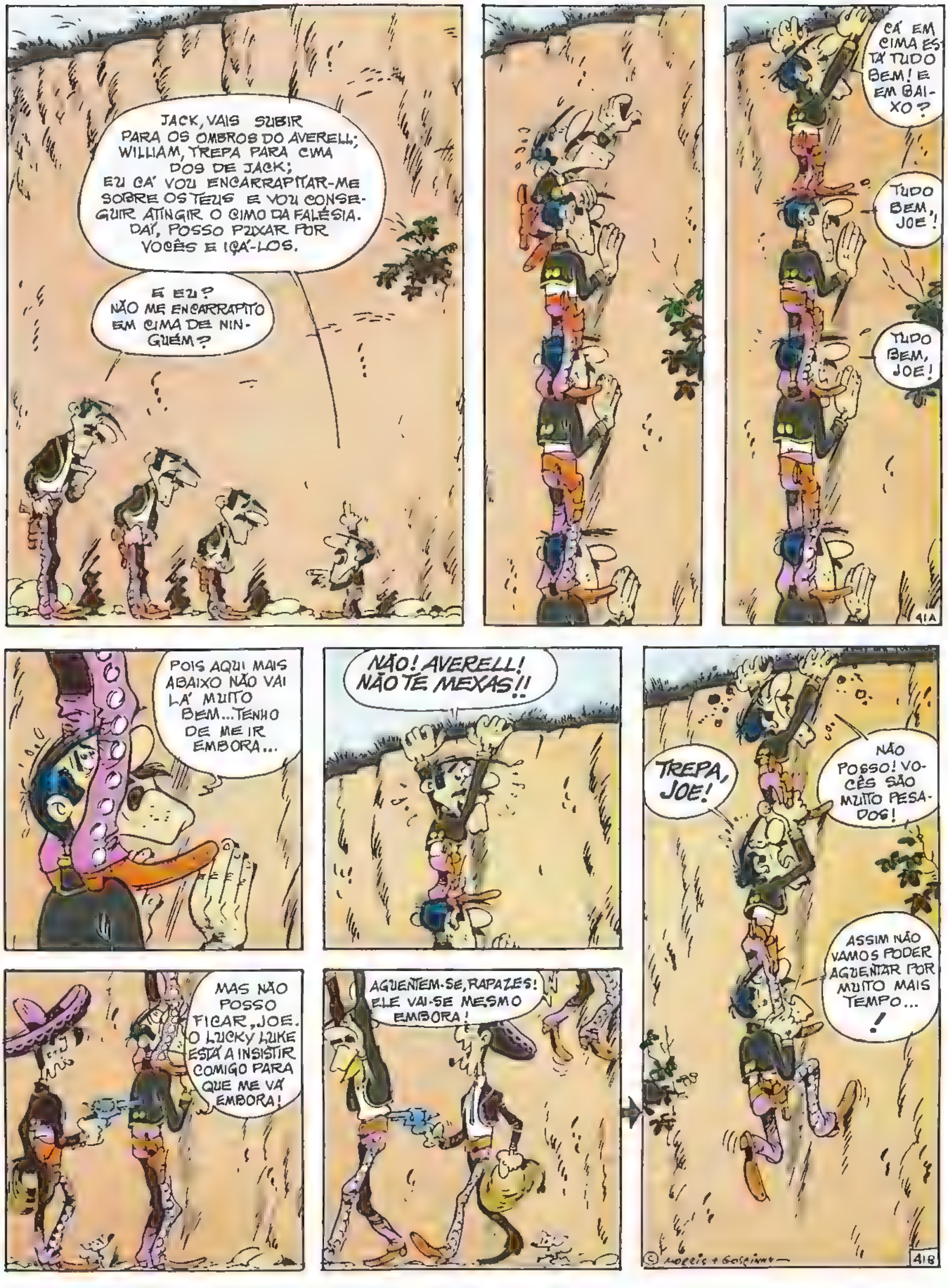

DOM EMILIO! OS DALTON ESTÃO DE REGRESSO COM UM PRESO!
É ASSIM QUE OS DALTON TRABALHAM!... MELHOR, TRÊS DOS QUATRO DALTON!...
HMPFFFFF!...
TALVEZ OS TENHA JULGADO MAL, AMIGOS... VEJO QUE A LUTA FOI RENHIDA...
NÃO. A VIOLA É UM ASSUNTO DE FAMÍLIA...
SEJA BEM-VINDO A MINHA CASA, DOM DOROTEO PRIETO... SE O RESGATE QUE VOU EXIGIR FOR PAGO, A SUA ESTADA AQUI SERÁ DE CURTA DURAÇÃO... SE NÃO...
DESTAPEM-NO!
TENHO A IMPRESSÃO DE ESTAR A INAUGURAR UM MONUMENTO...
37A
UM MONUMENTO À ASNEIRA!
NÃO É DOM DOROTEO!!
É O LUCKY LUKE! AHAHAH!!
RECONHECI-O QUANDO PASSOU À MINHA FRENTE, SOB O LAMPIÃO!... EU BEM DISSE QUE HAVIA DE TIRAR A DESFORRA! OHOHOOH!!
DEIXEM-NO COMIGO! VOU ESTRANGULÁ-LO!!!
NÃO PODES, JOE!...
POIS NÃO. ESPERA AO MENOS QUE LHE TIREMOS A VIOLA!
© MORRIS & GOSCINNY
37B

TENHO MAIS A FAZER DO QUE PREOCUPAR-ME COM ESTE IMBECIL DO AVERELL! VOU ACABAR COM O LUCKY LUKE!
NINGUÉM VAI ACABAR COM NINGUÉM, AMIGOS... E SE ALGUÉM ACABA COM ALGUÉM, SOU EU!...
EL SEÑOR LUCKY LUKE ESTÁ TALVEZ EM POSIÇÃO DE OS COMPRAR POR MUITO DINHEIRO, POR CONTA DO GOVERNO...
COMO É QUE PODE SUPORTAR O BIGODE?... FAZ COMICHÃO...
...ELE PRÓPRIO NÃO DEIXARÁ DE PAGAR UM RESGATE À SUA CONTA, SE QUISER TER A ALEGRIA DE ACOMPANHAR OS DALTON ATÉ AOS ESTADOS UNIDOS...
LAMENTO, MAS NÃO HAVERÁ NENHUM RESGATE... A FIESTA ERA UMA CILADA... O SEU ESCONDERIJO ESTÁ CERCADO...
HEM?! NÃO ESTÁ A PENSAR QUE VOU ACREDITAR NO...
EMILIO! A MONTANHA ESTÁ CHEIA DE GENTE QUE VEM NESTA DIRECÇÃO!
?
FOSTE TU QUE O QUISESTE, GRINGO!
PAN!
MAS VOCÊS NEM PENSARAM EM O DESARMAR!? É ASSIM O TRABALHO À AMERICANA?!!
EM VEZ DE DISCUTIRMOS, ACABEMOS COM ELE! NÃO VÊ QUE ESTÁ A ESCAPULIR-SE?!
OXALÁ OS REFORÇOS CHEGUEM A TEMPO... QUANDO SE VIAJA SÓ, PARA O ESTRANGEIRO, O MENOR INCIDENTE TOMA PROPORÇÕES DRAMÁTICAS!
©MORRIS + GOSCINNY

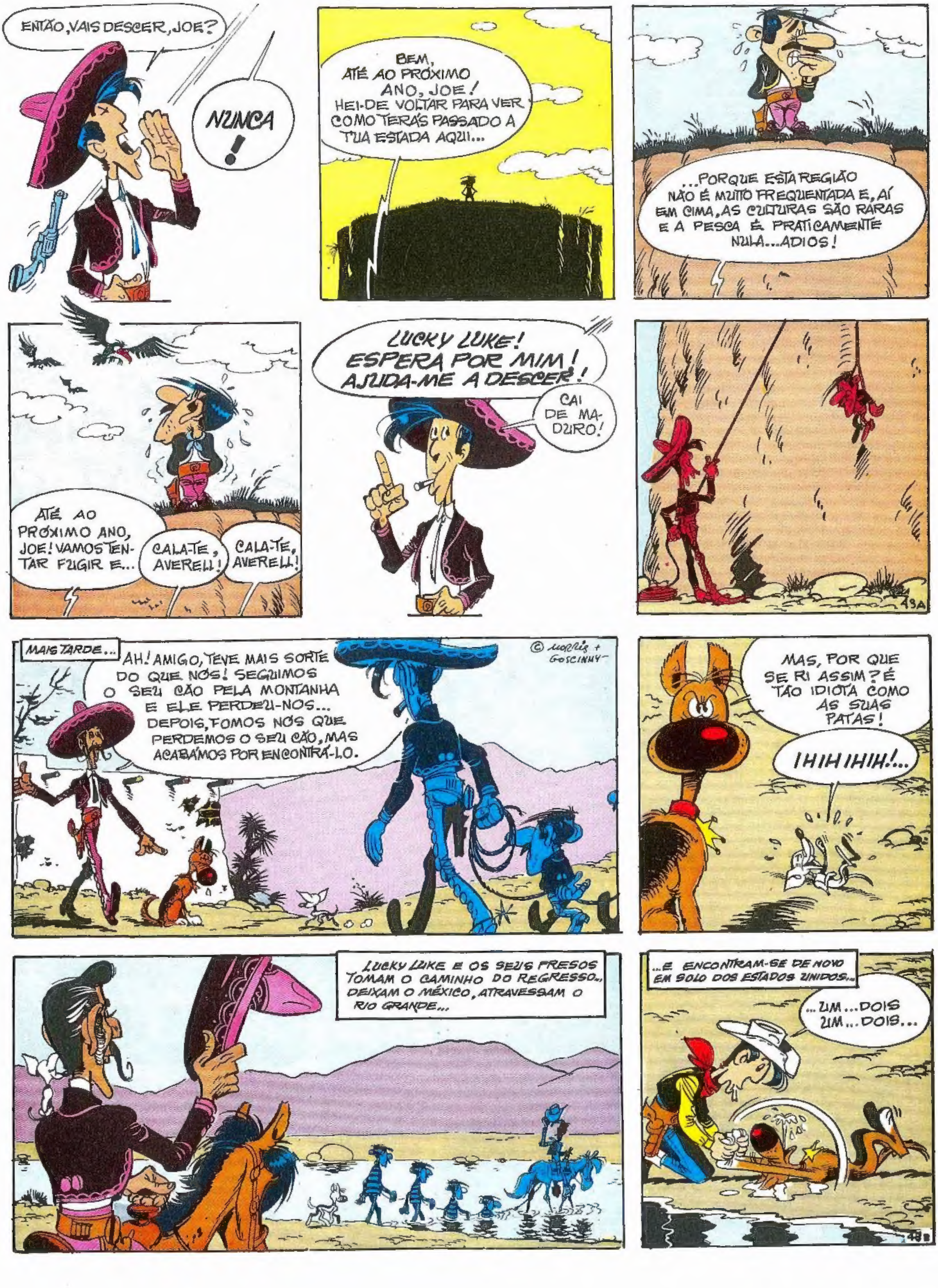
COMO SEMPRE, A PONTARIA DE LUCKY LUKE É TERRIVELMENTE DEVASTADORA...
AY! MI REVOLVER!
PAN
AY! O PERCURSO DE MI REVOLVER!
PAN!
AY! O DEDO QUE SERVE PARA CARREGAR NO GATILHO DE MI REVOLVER!
PAN!
AY! A RESERVA DE TEQUILLA!
PAN!
39A
RENDAM-SE, BANDIDOS! ESTÃO CERCADOS!
OS REFORÇOS!
A TUA CARREIRA TERMINOU, EMILIO ESPUELAS. VAIS PARAR À CADEIA E A REGIÃO VAI FICAR LIVRE DE TI!
NÃO TENHO VERGONHA DE TER SIDO VENCIDO POR UM GRINGO COMO LUCKY LUKE... O QUE EU QUERIA ERA DEITAR A MÃO AOS OUTROS QUATRO...
OS DALTON! RASPARAM-SE DURANTE A BATALHA!!
© MORRIS + GOSCINNY
39B

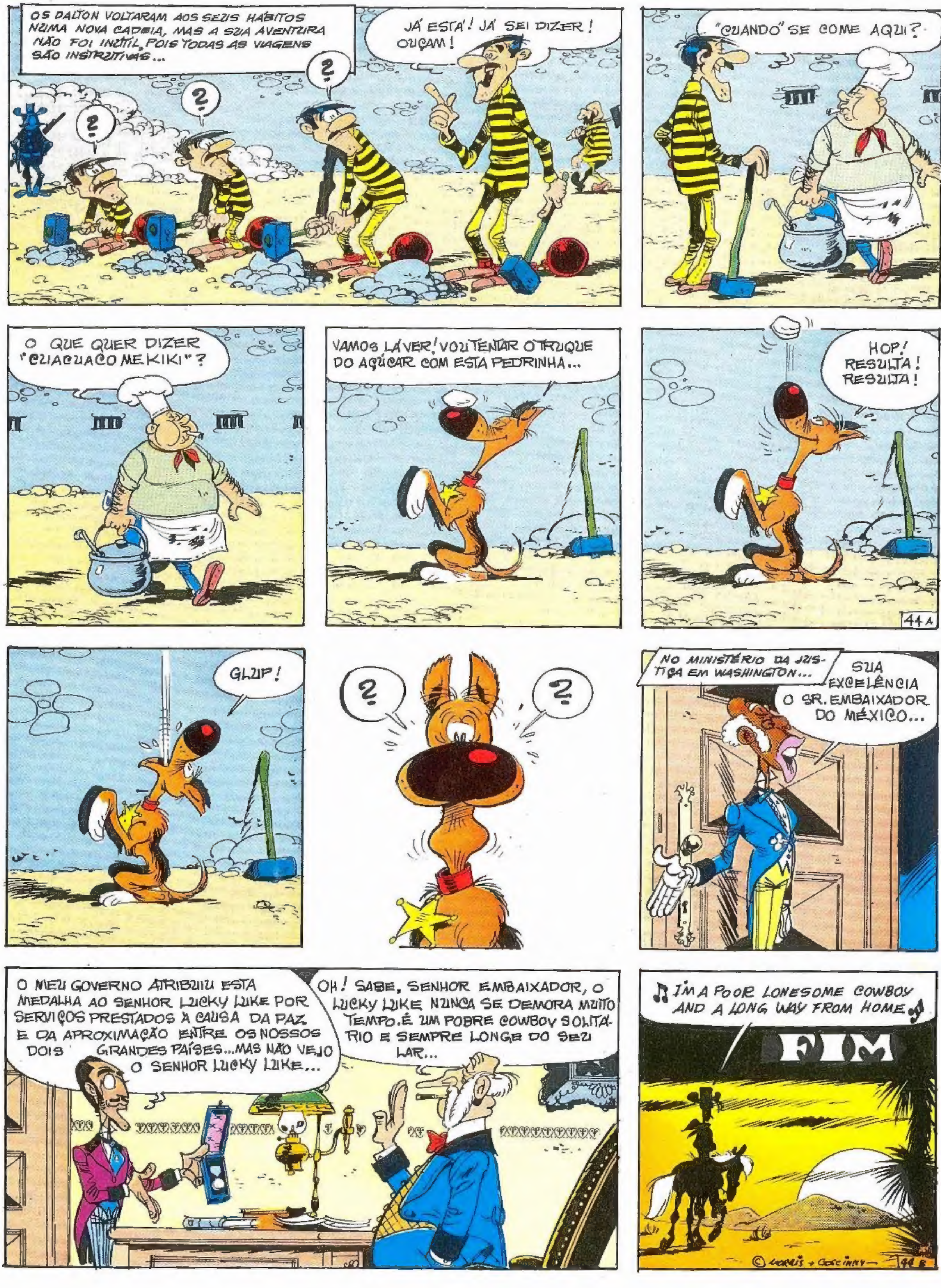


OS DALTON DEVEM TER FUGIDO PARA A MONTANHA.
FORAM OS NOSSOS CÃES QUE NOS CONDUZIRAM ATÉ AO SENHOR, LUCKY LUKE! HÃO-DE ENCONTRAR O RASTO DOS DALTON!
PODEMOS TENTAR... VOU VER SE ENCONTRO ROUPAS QUE TENHAM PERTENCIDO AOS DALTON, PARA LHES DAR A FAREJAR.
O QUE É QUE ESTOU A FAZER AQUI, EU? SEGUI O MEU COMPANHEIRO A PENSAR QUE IA DAR A QUALQUER COISA BOA PARA COMER...
?
SNIF.
BEM!... QUATRO INDIVÍDUOS, DE ALTURAS ESCALONADAS, MORENOS, COM A BARBA POR FAZER, USANDO BIGODE E COM GRANDES NARIZES... O MAIS ALTO TEM UMA VIOLA À VOLTA DO PESCOÇO...
SNIF?
VAMOS A ISTO!
ISTO NÃO SERVE PARA COMER... NÃO INTERESSA.
40A
É CURIOSO... OS CÃES ESTÃO A TOMAR RUMOS OPOSTOS... TALVEZ OS DALTON SE TENHAM SEPARADO. VAMOS SEGUIR O SEU CÃO.
SE NÃO SE IMPORTA, SIGO O SEU.
ORA, HOUVE UM QUE TROPEÇOU AQUI E DISSE UM PALAVRÃO...
BRAVO, RODRIGUEZ! É A PISTA CERTA! ELES ESTÃO ESTAFADOS! ESTÃO A ABANDONAR O EQUIPAMENTO!
É EVIDENTE QUE ESTAMOS A IR NA PISTA DELES.
EFECTIVAMENTE
© MORRIS + GOSCINNY
JOE, ESTAMOS ESTAFADOS!...
NUNCA CONSEGUIREMOS TRANSPOR ESTE OBSTÁCULO...
É PRECISO! O LUCKY LUKE DEVE ESTAR NA NOSSA PISTA!
40B


JACK, VAIS SUBIR PARA OS OMBROS DO AVERELL; WILLIAM, TREPA PARA CIMA DOS DE JACK; EU CÁ VOU ENCARRAPITAR-ME SOBRE OS TEUS E VOU CONSEGUIR ATINGIR O CIMO DA FALÉSIA. DAÍ, POSSO PUXAR POR VOCÊS E IÇÁ-LOS.
E EU? NÃO ME ENCARRAPITO EM CIMA DE NINGUÉM?
CÁ EM CIMA ESTÁ TUDO BEM! E EM BAIXO?
TUDO BEM, JOE!
TUDO BEM, JOE!
41A
POIS AQUI MAIS ABAIXO NÃO VAI LÁ MUITO BEM... TENHO DE ME IR EMBORA...
NÃO! AVERELL! NÃO TE MEXAS!!
MAS NÃO POSSO FICAR, JOE. O LUCKY LUKE ESTÁ A INSISTIR COMIGO PARA QUE ME VÁ EMBORA!
AGUENTEM-SE, RAPAZES! ELE VAI-SE MESMO EMBORA!
TREPA, JOE!
NÃO POSSO! VOCÊS SÃO MUITO PESADOS!
ASSIM NÃO VAMOS PODER AGUENTAR POR MUITO MAIS TEMPO... !
© MORRIS + GOSCINNY
41B

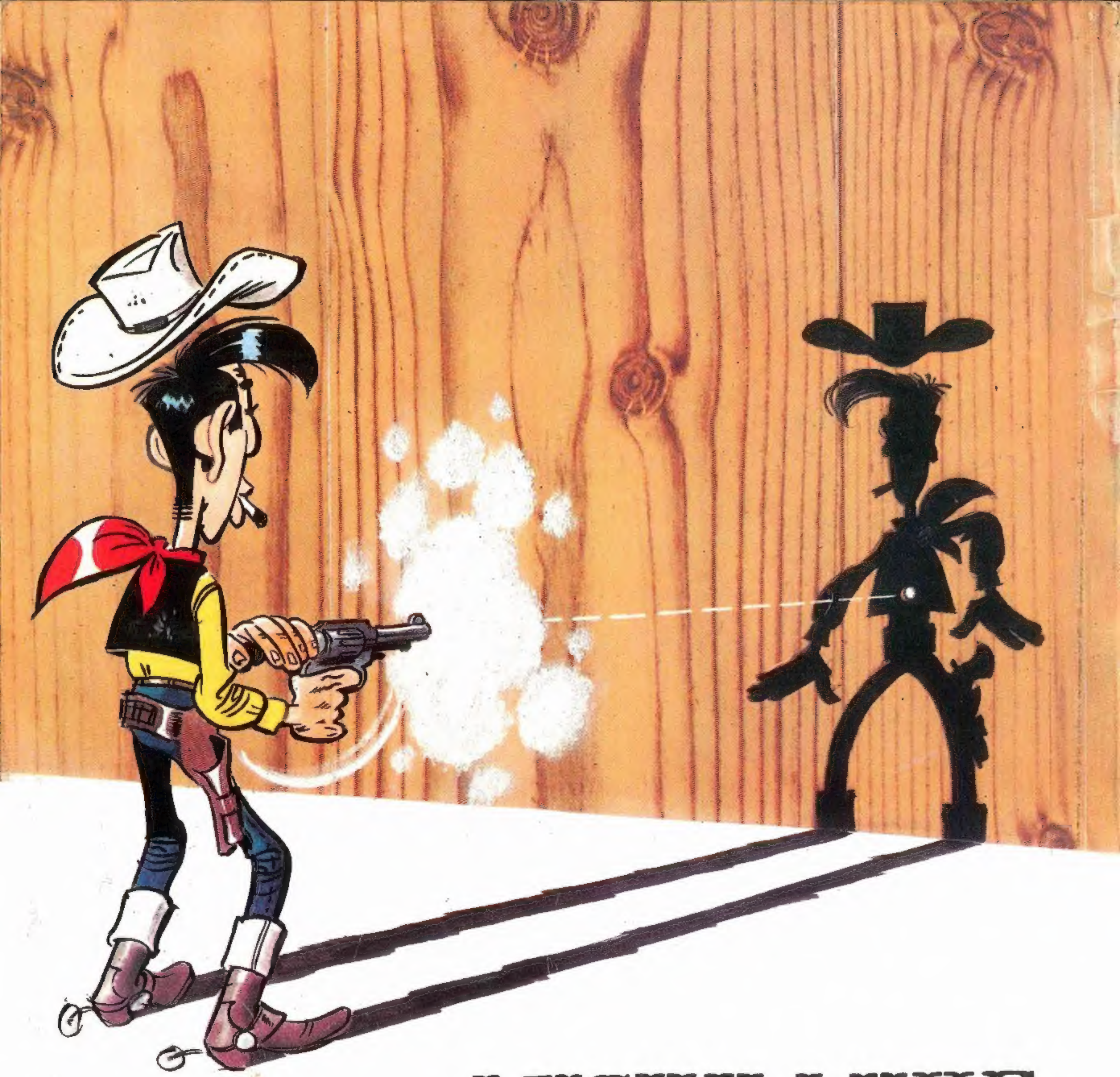
É BOA! NÃO CONHEÇO ESTE NÓ. EU CÁ PREFIRO FAZER UM NÓ DE BOLINA DUPLO...
WILLIAM! JOE! VOU LARGAR!!!
VOU JÁ AÍ!...
TOCA A ANDAR, JACK.
NÃO POSSO MAIS, JOE! VOU LARGAR TAMBÉM!!
JÁ VOU... JÁ VOU...
VOU COLHÊ-LOS QUE NEM HORRÍVEIS FRUTOS MADUROS...
MAS A MIM NÃO ME VAIS APANHAR, LUCKY LUKE!!
42A
?!?
AH, SIM?! E PARA ONDE TENCIONAS IR, JOE?
ESTOU ENCURRALADO, MAS NÃO ME APANHAS, LUCKY LUKE! NÃO ME APANHAS!!
PAN!
PAN!
PAN!
PAN!
VAMOS ESPERAR QUE ESTA CHUVADA PASSE, RAPAZES.
!
CLIC! CLIC!
© MORRIS + GOSCINNY
42B


ENTÃO, VAIS DESCER, JOE?
NUNCA!
BEM, ATÉ AO PRÓXIMO ANO, JOE! HEI-DE VOLTAR PARA VER COMO TERÁS PASSADO A TUA ESTADA AQUI...
...PORQUE ESTA REGIÃO NÃO É MUITO FREQUENTADA E, AÍ EM CIMA, AS CULTURAS SÃO RARAS E A PESCA É PRATICAMENTE NULA... ADIOS!
ATÉ AO PRÓXIMO ANO, JOE! VAMOS TENTAR FUGIR E...
CALA-TE, AVERELL!
CALA-TE, AVERELL!
LUCKY LUKE! ESPERA POR MIM! AJUDA-ME A DESCER!
CAI DE MADURO!
MAIS TARDE...
AH! AMIGO, TEVE MAIS SORTE DO QUE NÓS! SEGUIMOS O SEU CÃO PELA MONTANHA E ELE PERDEU-NOS... DEPOIS, FOMOS NÓS QUE PERDEMOS O SEU CÃO, MAS ACABÁMOS POR ENCONTRÁ-LO.
© MORRIS + GOSCINNY
MAS, POR QUE SE RI ASSIM? É TÃO IDIOTA COMO AS SUAS PATAS!
IHIHIHIH!...
LUCKY LUKE E OS SEUS PRESOS TOMAM O CAMINHO DO REGRESSO... DEIXAM O MÉXICO, ATRAVESSAM O RIO GRANDE...
...E ENCONTRAM-SE DE NOVO EM SOLO DOS ESTADOS UNIDOS...
...UM... DOIS UM... DOIS...



OS DALTON VOLTARAM AOS SEUS HÁBITOS NUMA NOVA CADEIA, MAS A SUA AVENTURA NÃO FOI INÚTIL, POIS TODAS AS VIAGENS SÃO INSTRUTIVAS...
?
?
?
JÁ ESTÁ! JÁ SEI DIZER! OUÇAM!
"QUANDO" SE COME AQUI?
O QUE QUER DIZER "CUACUACOMEKIKI"?
VAMOS LÁ VER! VOU TENTAR O TRUQUE DO AÇÚCAR COM ESTA PEDRINHA...
HOP! RESULTA! RESULTA!
44 A
GLUP!
?
?
NO MINISTÉRIO DA JUSTIÇA EM WASHINGTON...
SUA EXCELÊNCIA O SR. EMBAIXADOR DO MÉXICO...
O MEU GOVERNO ATRIBUIU ESTA MEDALHA AO SENHOR LUCKY LUKE POR SERVIÇOS PRESTADOS À CAUSA DA PAZ E DA APROXIMAÇÃO ENTRE OS NOSSOS DOIS GRANDES PAÍSES...MAS NÃO VEJO O SENHOR LUCKY LUKE...
OH! SABE, SENHOR EMBAIXADOR, O LUCKY LUKE NUNCA SE DEMORA MUITO TEMPO. É UM POBRE COWBOY SOLITÁRIO E SEMPRE LONGE DO SEU LAR...
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME
FIM

USOS E COSTUMES DO MÉXICO — Os combates de galos no Parral, estado de Chihuahua.



LUCKY LUKE

O homem que dispara mais rápido que a sua sombra.

NA MESMA COLECÇÃO

Já Publicados:

7 HISTÓRIAS DE LUCKY LUKE • O CAVALEIRO BRANCO • O IMPERADOR SMITH • O ESCONDERIJO DOS DALTON • O FIO QUE CANTA • O BANDIDO MANETA • JESSE JAMES • DALTON CITY • NA PISTA DOS DALTON • O ELIXIR DO DR. DOXEY • OS PRIMOS DALTON • CARRIS NA PRADARIA • À SOMBRA DOS DERRICKS • SUBINDO O MISSISSIPI • LUCKY LUKE CONTRA JOSS JAMON • O JUIZ • CORRIDA PARA OKLAHOMA • FORA-DA-LEI • LUCKY LUKE E PHIL DEFER • BILLY THE KID • OS RIVAIS DE PAINFUL GULCH • A EVASÃO DOS DALTON • OS DALTON NO CANADÁ • AS COLINAS NEGRAS • OS DALTON CONTINUAM À SOLTA • ALERTA AOS PÉS AZUIS • LUCKY LUKE E PAT POKER • SARAH BERNHARDT • A CARAVANA • DAISY TOWN • A CIDADE FANTASMA • A ESCOLTA • OS DALTON REGENERARAM-SE • ARAME FARPADO NA PRADARIA • O 20.º DE CAVALARIA • FINGERS • O DAILY STAR • A NOIVA DE LUCKY LUKE • O RANCHO MALDITO • NITROGLICERINA • O GRÃO-DUQUE • CANYON APACHE • O ALIBI • A CURA DOS DALTON • CALAMITY JANE • A HERANÇA DE RANTANPLAN • A DILIGÊNCIA • PONY ESPRESS • TORTILHAS PARA OS DALTON • MÃ DALTON • CAÇADOR DE PRÉMIOS.

Já publicados na colecção 16 x 22:

A BALADA DOS DALTON • SONATA EM COLT MAIOR • DESAFIO A LUCKY LUKE • O JUSTICEIRO